

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

Ripartizione II

Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali



Autonome Region Trentino - Südtirol

Abteilung II

Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse

38122 TRENTO / TRIENT, 1.03.2018

Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461/201308 - Fax 0461/201310-201312
E-mail: ripaist@regione.taa.it

Preg.mo Signor
Dr. Thomas Widmann
Presidente del Consiglio regionale
Piazza Duomo, n. 3
39100 BOLZANO

Herrn
Dr. Thomas Widmann
Präsident des Regionalrates
Domplatz 3
39100 BOZEN

Oggetto: Trasmissione dei testi della normativa richiamata.

Betreff: Übermittlung der im Gesetzentwurf erwähnten gesetzlichen Bestimmungen

Egregio Presidente,

Sehr geehrter Herr Präsident!

con riferimento al disegno di legge:

Mit Bezug auf den mit Schreiben des Präsidenten der Region vom 28. Februar 2018 übermittelten Gesetzentwurf:

Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mochena e ladina della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol

Bestimmungen in Sachen Schutz und Förderung der zimbrischen, fersentalerischen und ladinischen Sprachminderheit der Autonomen Region Trentino-Südtirol

già trasmesso con nota del Presidente della Regione di data 28 febbraio 2018, provvedo a trasmetterLe copia delle disposizioni normative ivi richiamate.

erhalten Sie anbei die Gesetzesbestimmungen, auf die im genannten Gesetzentwurf verwiesen wird.

Con i migliori saluti.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE DELLA RIPARTIZIONE II

DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II

dott.ssa/Dr.in Loretta Zanon

[firmata digitalmente/digital signiert]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670

Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige

Art. 48

Art. 102

Legge regionale 2 maggio 1988, n. 10

Iniziative per la promozione dell'integrazione europea

Legge regionale 25 giugno 1995, n. 4

Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale

Legge regionale 26 aprile 1997, n. 4

Modifica alla legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, concernente «Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale

Legge regionale 6 dicembre 2005, n. 9

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2006 e pluriennale 2006-2008 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)

Legge regionale 3 agosto 2015, n. 22

Disposizioni per la variazione del bilancio annuale 2015 e pluriennale 2015 - 2017 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge finanziaria)

Legge regionale 27 luglio 2017, n. 7

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2017-2019

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 31. August 1972, Nr. 670

Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen

Art. 48

Art. 102

REGIONALGESETZ vom 2. Mai 1988, Nr. 10

Initiativen zur Förderung der europäischen Integration

REGIONALGESETZ vom 25. Juni 1995, Nr. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang

REGIONALGESETZ vom 26. April 1997, Nr. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juni 1995, Nr.4 betreffend «Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr.10 'Initiativen zur Förderung der europäischen Integration' und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang»

REGIONALGESETZ vom 6. Dezember 2005, Nr. 9

Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2006 und des mehrjährigen Haushaltes 2006-2008 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

REGIONALGESETZ vom 3. August 2015, Nr. 22

Bestimmungen betreffend die Änderung des Haushaltes für das Jahr 2015 und des Mehrjahreshaushaltes 2015 – 2017 der Autonomen Region Trentino - Südtirol (Finanzgesetz)

REGIONALGESETZ vom 27. Juli 2017, Nr. 7

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019

STATUTO SPECIALE
PER IL TRENTINO-
ALTO ADIGE

SONDERSTATUT
FÜR TRENTINO-
SÜDTIROL

Se le leggi sono state approvate a maggioranza dei due terzi dei componenti il Consiglio provinciale, si fa luogo a *referendum* soltanto se, entro tre mesi dalla loro pubblicazione, la richiesta è sottoscritta da un quindicesimo degli aventi diritto al voto per l'elezione del Consiglio provinciale.⁴⁶⁾

Art. 48.⁴⁷⁾ - Ciascun Consiglio provinciale è eletto a suffragio universale, diretto e segreto, è composto di trentacinque consiglieri e dura in carica cinque anni. Il quinquennio decorre dalla data delle elezioni. Le elezioni si svolgono contestualmente nella medesima giornata. Se un Consiglio provinciale è rinnovato anticipatamente rispetto all'altro, esso dura in carica sino alla scadenza del quinquennio di quello non rinnovato.

La legge per l'elezione del Consiglio provinciale di Bolzano garantisce la rappresentanza del gruppo linguistico ladino.

Un seggio del Consiglio provinciale di Trento è assegnato al territorio coincidente con quello

46) I commi 2, 3, 4, 5 e 6 sono aggiunti dal comma 1, lettera v) dell'art. 4 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2.

47) Articolo così sostituito dal comma 1, lettera z) dell'art. 4 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2.

Wurden die Landesgesetze mit der Zweidrittelmehrheit der Landtagsmitglieder genehmigt, so wird die Volksabstimmung nur dann durchgeführt, wenn der diesbezügliche Antrag binnen drei Monaten nach der Kundmachung von einem Fünftel der bei der Landtagswahl wahlberechtigten Personen unterschrieben wird.⁴⁶⁾

Art. 48.⁴⁷⁾ - Jeder Landtag wird in allgemeiner, direkter und geheimer Wahl gewählt, besteht aus fünfunddreißig Abgeordneten und bleibt fünf Jahre im Amt. Die Fünfjahresperiode beginnt mit dem Wahltag. Die Wahlen finden gleichzeitig am selben Tag statt. Wird ein Landtag vorzeitig neu gewählt, so bleibt er bis zum Ablauf der fünfjährigen Amtsperiode des nicht neu gewählten Landtags im Amt.

Das Gesetz über die Wahl des Südtiroler Landtags muss die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe gewährleisten.

Ein Sitz im Landtag des Trentino steht dem Gebiet zu, das die Gemeinden Moena, Soraga, Vigo

46) Die Abs. 2 bis 6 wurden durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. v) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2 hinzugefügt.

47) Der Artikel wurde durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. z) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2 so ersetzt.

dei comuni di Moena, Soraga, Vigo di Fassa, Pozza di Fassa, Mazzin, Campitello di Fassa e Canazei, ove è insediato il gruppo linguistico ladino-dolomitico di Fassa, ed è attribuito secondo le norme stabilite con la legge di cui al secondo comma dell'articolo 47.

Le elezioni del nuovo Consiglio provinciale sono indette dal Presidente della Provincia e hanno luogo a decorrere dalla quarta domenica antecedente e non oltre la seconda domenica successiva al compimento del quinquennio. Il decreto che indice le elezioni è pubblicato non oltre il quarantacinquesimo giorno antecedente la data stabilita per la votazione.

La prima riunione del nuovo Consiglio provinciale ha luogo non oltre il ventesimo giorno dalla proclamazione degli eletti su convocazione del Presidente della Provincia in carica.

Art. 48-bis.⁴⁸⁾ - I membri del Consiglio provinciale rappresentano l'intera Provincia. Prima di essere ammessi all'esercizio delle loro funzioni essi prestano giuramento di essere fedeli alla Costituzione.

I membri del Consiglio provinciale non possono essere chia-

di Fassa, Pozza di Fassa, Mazzin, Campitello di Fassa und Canazei einschließt, in dem die Dolomitenladiner des Fassatals ansässig sind, und wird gemäß den Bestimmungen des im Art. 47 Abs. 2 genannten Gesetzes zugeteilt.

Die Wahlen zum neuen Landtag werden vom Landeshauptmann ausgeschrieben und finden frühestens am vierten Sonntag vor und spätestens am zweiten Sonntag nach dem Ablauf der Fünfjahresperiode statt. Das Dekret über die Wahlauschreibung wird spätestens am fünfundvierzigsten Tag vor dem Wahltag veröffentlicht.

Der neue Landtag tritt innerhalb zwanzig Tagen nach der Bekanntgabe der Gewählten auf Einberufung seitens des amtierenden Landeshauptmanns zusammen.

Art. 48-bis.⁴⁸⁾ - Die Mitglieder des Landtags vertreten die gesamte Provinz. Vor der Übernahme ihres Amtes müssen sie den Eid leisten, der Verfassung treu zu sein.

Die Mitglieder des Landtags können wegen der in Ausübung ih-

48) Gli articoli 48-bis e 48-ter sono inseriti dal comma 1, lettera aa) dell'art. 4 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2.

48) Die Art. 48-bis und 48-ter wurden durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. aa) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2 eingefügt.

Art. 102.¹²⁰⁾ - Le popolazioni ladine e quelle mochene e cimbre dei comuni di Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina e Luserna hanno diritto alla valorizzazione delle proprie iniziative ed attività culturali, di stampa e ricreative, nonché al rispetto della toponomastica e delle tradizioni delle popolazioni stesse.

Nelle scuole dei comuni della provincia di Trento ove é parlato il ladino, il mocheno o il cimbro é garantito l'insegnamento della lingua e della cultura ladina o tedesca.

Al Comun General de Fascia, ente sovracomunale costituito nel territorio coincidente con quello dei comuni di cui all'articolo 48, terzo comma, la regione e la provincia di Trento possono attribuire, trasferire o delegare funzioni amministrative, compiti o attività proprie, rilevanti per la valorizzazione della minoranza linguistica ladina.¹²¹⁾

Art. 102.¹²⁰⁾ - Die ladinische Bevölkerung sowie die Fersentaler und Zimbern der Gemeinden Fierozzo-Florutz, Frassilongo-Gereut, Palù del Fersina-Palai im Fersental und Luserna-Lusern haben das Recht auf Förderung ihrer Initiativen und ihrer Tätigkeit auf dem Gebiete der Kultur, der Presse und der Freizeitgestaltung sowie das Recht auf Wahrung ihrer Ortsnamen und Traditionen.

In den Schulen jener Gemeinden der Provinz Trient, in denen das Ladinische, das Fersentalerische oder das Zimbrische gesprochen wird, wird der Unterricht der ladinischen bzw. der deutschen Sprache und Kultur gewährleistet.

Die Region und die Provinz Trient können der im Gebiet der Gemeinden laut Art. 48 Abs. 3 errichteten übergemeindlichen Körperschaft ‚Comun General de Fascia‘ Verwaltungsbefugnisse, Aufgaben oder Tätigkeiten zuweisen, übertragen oder delegieren, die für die Aufwertung der ladinischen Sprachminderheit von Bedeutung sind.¹²¹⁾

120) Articolo sostituito dal comma 1, lettera mm) dell'art. 4 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2.

121) Comma aggiunto dal comma 1 dell'art. 8 della legge costituzionale 4 dicembre 2017, n. 1.

120) Der Artikel wurde durch den Art. 4 Abs. 1 Buchst. mm) des Verfassungsgesetzes vom 31. Jänner 2001, Nr. 2 ersetzt.

121) Der Absatz wurde durch den Art. 8 Abs. 1 des Verfassungsgesetzes vom 4. Dezember 2017, Nr. 1 hinzugefügt.

LEGGE REGIONALE 2 MAGGIO 1988, N. 10

Iniziative per la promozione dell'integrazione europea^{1 2}

Art. 1 (Finalità della legge)

1. La Regione, in coordinamento con le iniziative assunte dalle Province autonome di Trento e Bolzano in base a proprie leggi, nell'ambito delle proprie competenze statutarie delle quali è componente essenziale il principio di tutela delle comunità linguistiche tedesca e ladina, attua, promuove e sostiene iniziative intese a favorire l'integrazione politica europea.

Art. 2 (Ambito di applicazione della legge)

1. In relazione alle finalità di cui all'articolo 1, la Regione:
- a) partecipa ad organismi e associazioni costituiti tra le Regioni, le Province autonome ed i Comuni relativamente all'attività delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa;
 - b) promuove e favorisce la diffusione delle tematiche dell'integrazione europea;
 - c) promuove la collaborazione interregionale transfrontaliera;
 - c-bis) promuove iniziative dirette alla valorizzazione dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche; sostiene,

¹ In B.U. 17 maggio 1988, n. 22.

² L'art.10, comma 1, della l.r. 25 giugno 1995, n. 4 ha disposto che nel testo della presente legge la parola «sovvenzione» sia sostituita dalla parola «finanziamento».

eventualmente con la propria adesione, le associazioni e gli istituti che si occupano di tali tematiche purché perseguite con metodo democratico e con obiettivi di solidarietà tra i popoli europei, in particolare con riferimento alle minoranze tedesca, ladina, mochena e cimbra;³

c-ter) può conferire finanziamenti alle Province autonome su progetti dalle stesse presentati alla Giunta regionale, finalizzati alla realizzazione di iniziative ai sensi dell'articolo 1;⁴

c-quater) può conferire finanziamenti ai Comuni ove sono insediate le minoranze linguistiche, alle forme collaborative intercomunali, di cui alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 tra gli stessi Comuni, al Comun Generale de Fascia o agli Istituti culturali delle minoranze linguistiche, per iniziative volte alla valorizzazione e al rafforzamento dell'identità culturale e linguistica e quelle tese a rafforzare i legami delle persone appartenenti alle minoranze ladina, mochena e cimbra con il territorio di insediamento delle rispettive comunità, purché finalizzate alla tutela e alla valorizzazione degli aspetti identitari;⁵

³ Lettera inserita dal primo comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4. Ai sensi del comma 5 del medesimo articolo, gli interventi riferiti alla presente lettera "possono riguardare il sostegno di specifiche iniziative e le spese di funzionamento di enti ed associazioni".

⁴ Lettera inserita dal primo comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

⁵ Lettera dapprima inserita dal primo comma dell'art. 1 della l.r. 26 aprile 1997, n. 4 e successivamente sostituita dal comma 1 dell'art. 6 della l.r. 3 agosto 2015, n. 22.

- c-quinquies) può conferire finanziamenti alle Province autonome a integrazione dell'assegnazione ovvero del contributo per il funzionamento agli Istituti culturali delle minoranze linguistiche regionali;⁶
- d) predispone proposte e attua iniziative per il potenziamento e lo sviluppo dell'Accordo preferenziale Trentino-Alto Adige - Tirolo-Vorarlberg, con particolare attenzione agli obiettivi della Convenzione quadro di Madrid sulla cooperazione transfrontaliera e del relativo Accordo italo-austriaco di attuazione;⁷
- e) favorisce le attività di studio, di ricerca, di scambi, di esperienze, di informazione e di divulgazione, volte a promuovere l'unità europea;
- e-bis) può aderire ad organismi che perseguono finalità europeistiche o che mirino alla cooperazione interregionale e transfrontaliera;⁸
- e-ter) sostiene finanziariamente la realizzazione di strutture e impianti tecnici, ivi compresi gli acquisti di beni, funzionali all'attuazione di iniziative promosse da enti, istituti ed associazioni, al fine di valorizzare le minoranze etniche e di diffondere, anche attraverso la documentazione storica, l'amicizia, l'integrazione e la pace tra i popoli, con particolare riguardo alla diffusione di programmi radiotelevisivi, in lingua italiana, tedesca e

⁶ Lettera inserita dall'art. 11, comma 1 della l.r. 27 luglio 2017, n. 7.

⁷ Lettera così modificata dal secondo comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

⁸ Lettera inserita dal terzo comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4. Ai sensi del comma 5 del medesimo articolo, gli interventi riferiti alla presente lettera "possono riguardare il sostegno di specifiche iniziative e le spese di funzionamento di enti ed associazioni".

ladina, nelle Regioni dell'"Accordino" Trentino-Alto Adige - Tirolo-Vorarlberg e alla diffusione di programmi atti a favorire l'integrazione politica e l'identità culturale europea;⁹

- f) sviluppa, in particolare, attività ed iniziative tese a rafforzare ed approfondire la collaborazione ed il buon vicinato tra le regioni e popolazioni dell'arco alpino;
- g) contribuisce, nelle sedi in cui è rappresentata, a promuovere rispetto, tutela e valorizzazione, nel quadro europeo, anche delle lingue e culture meno diffuse e della loro particolarità, affinché si conservi un'Europa della molteplicità;
- h) favorisce le iniziative intese al consolidamento, tra i giovani, dell'identità culturale europea;
- i) favorisce il gemellaggio dei Comuni od altri enti locali con quelli dei paesi membri della Comunità europea e del Consiglio d'Europa;
- j) stabilisce rapporti con le organizzazioni europeiste e le associazioni che rappresentano i gruppi etnici e le

⁹ Lettera inserita dal terzo comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4 e così modificata dall'art. 1, comma 2, l.r. 4/1997. L'art. 3 l.r. 4/1997 stabilisce: "(Norma finanziaria) - 1. Per le finalità previste dalla lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4, viene quantificato un onere annuo pari a lire 2.400 milioni.

2. Alla copertura dell'onere di lire 2.400 milioni gravante sull'esercizio 1997 si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 2300 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

3. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della l.r. 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione".

minoranze linguistiche d'Europa, escluse quelle che si ispirano a ideologie e correnti di pensiero neonaziste, neofasciste o razziste.¹⁰

Art. 3 (Rapporto annuale sulle iniziative)

1. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio regionale un rapporto sull'attività svolta e un programma per l'anno successivo.¹¹

2. Il programma annuale è ispirato alle finalità e agli obiettivi indicati negli articoli 1 e 2.

3. In particolare esso deve contenere:

- a) notizie sugli indirizzi politici e sulle proposte di lavoro che la Regione, in collaborazione con le Province autonome di Bolzano e di Trento, intende sostenere nelle Comunità di lavoro interregionali costituite tra regioni di confine;
- b) le iniziative promozionali di formazione di una coscienza europea, in particolare attraverso incontri e scambi, studi e ricerche sui problemi istituzionali, giuridici, culturali, economici, storici, sociali, collegati alle finalità della presente legge.

Art. 4 (Comitato regionale consultivo per le iniziative europee)

¹⁰ Lettera così modificata dal quarto comma dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹¹ Comma così sostituito dall'art. 3 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

1. Al fine di analizzare le richieste formulate alla Giunta regionale per la predisposizione del programma annuale di cui all'articolo 3 è istituito il "Comitato regionale consultivo per le iniziative europee"; esso è composto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore delegato e da sei esperti in tematiche europeistiche, tre designati dalla Giunta provinciale di Trento e tre designati dalla Giunta provinciale di Bolzano.¹²

2.¹³

3. Il Comitato è nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, e rimane in carica per la durata della legislatura nel corso della quale viene nominato.

4. La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale, fatta salva la presenza del gruppo linguistico ladino.

5. Le funzioni di Segretario del Comitato sono svolte da un dipendente regionale appartenente all'Ufficio studi, statistica e rapporti con organismi interregionali con qualifica funzionale sesta o settima.

Art. 5¹⁴

Art. 6 (Realizzazione delle iniziative)

¹² Comma così sostituito dal primo comma dell'art. 4 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹³ Comma abrogato dal secondo comma dell'art. 4 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁴ Articolo abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

1. Per la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 2, attuate direttamente dalla Regione, la Giunta regionale è autorizzata a disporre diretti finanziamenti mediante apposito stanziamento del bilancio regionale.

2. La Giunta regionale è inoltre autorizzata a concedere finanziamenti ad iniziative rientranti in quelle indicate nell'articolo 2, attuate da Comuni, da altri enti pubblici o da enti e associazioni che perseguono le finalità di cui all'articolo 1.¹⁵

3. La Giunta regionale stabilisce, con apposito regolamento, i criteri e le modalità per la concessione dei finanziamenti di cui al comma 2.¹⁶

4.¹⁷

5. I soggetti, la cui attività sia stata sostenuta con i finanziamenti di cui al comma 2, sono tenuti a mettere a disposizione dell'Amministrazione regionale idonea documentazione delle attività svolte, anche al fine dell'eventuale divulgazione dei risultati conseguiti.¹⁸

6.¹⁹

Art. 7 (Procedure amministrative)

1. Le domande di finanziamento intese ad ottenere i finanziamenti ai sensi dell'articolo 6 devono essere presentate

¹⁵ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁶ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁷ Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁸ Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

¹⁹ Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

dai soggetti interessati entro le date che saranno stabilite dal regolamento di esecuzione. Le domande, da presentare alla Presidenza della Giunta regionale, devono essere corredate da:

- a) per la prima istanza, copia autentica dell'atto costitutivo e dell'eventuale statuto, se trattasi di soggetti pubblici diversi dagli enti locali e di soggetti privati;
- b) dettagliata relazione illustrativa dell'attività svolta ed in programma;
- c) previsione delle spese da sostenere per lo svolgimento delle iniziative che si richiede di finanziare.²⁰

2.²¹

3. La liquidazione del finanziamento viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale ad iniziativa realizzata e dopo l'accertamento della regolarità della documentazione prodotta.²²

Art. 7 bis²³ (Concessione di anticipi)

1. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere erogati, anche prima della completa realizzazione dell'iniziativa, anticipi nella misura massima del cinquanta per cento del finanziamento concesso. Detti anticipi vengono commisurati alla percentuale di intervento riconosciuta in sede di concessione del finanziamento.

²⁰ Comma così modificato dall'art. 5 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²¹ Comma abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²² Comma così modificato dal primo comma dell'art. 10 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

²³ Articolo introdotto dall'art. 6 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

2. Nel caso in cui venga riscontrato che la somma erogata a titolo di anticipo risulti superiore a quella spettante sulla base della documentazione prodotta per la liquidazione definitiva del finanziamento, si procede al recupero dell'importo non dovuto, ricorrendo eventualmente alla riscossione coattiva prevista dal Regio Decreto 14 aprile 1910, n. 639.

Art. 8²⁴

Art. 9 (Concorso finanziario delle Comunità Economiche Europee e del Consiglio d'Europa)

1. Per l'attuazione diretta delle iniziative di cui all'articolo 2, la Giunta regionale può utilizzare l'eventuale concorso finanziario disposto dai competenti organi delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa.

2. A tal fine viene istituito apposito capitolo del bilancio di previsione dell'entrata con la seguente denominazione: "Assegnazioni da parte delle Comunità europee e del Consiglio d'Europa per il conseguimento delle finalità della legge regionale: "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea".

Art. 10 (Norma finanziaria)

1. All'onere derivante dalle lettere a), b), c) d) ed e) dell'articolo 2, quantificato in Lire 100 milioni in ragione d'anno, si farà fronte per l'anno 1988 mediante prelevamento di pari

²⁴ Articolo abrogato dall'art. 9 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

importo dal fondo iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo ed istituzione di apposito capitolo con la seguente denominazione: "Fondo per la realizzazione di iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione politica europea".

2. All'onere derivante dall'articolo 6, comma 2, quantificato in Lire 100 milioni in ragione d'anno, si farà fronte per l'anno 1988 mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo ed istituzione di apposito capitolo con la seguente denominazione: "Fondo per la concessione di sovvenzioni a Comuni ed altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione politica europea".

3. A partire dall'esercizio finanziario 1989 lo stanziamento sarà fissato con legge di bilancio, nei limiti previsti dall'articolo 9 ed ai sensi dell'articolo 24 del Testo Unico delle leggi regionali concernenti norme sulla contabilità generale della Regione, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 6 giugno 1985, n. 2/L.

REGIONALGESETZ VOM 2. MAI 1988, NR. 10**Initiativen zur Förderung der europäischen Integration^{1 2}****Art. 1 Zielsetzungen des Gesetzes**

(1) Die Region verwirklicht, fördert und unterstützt in Abstimmung mit den Initiativen, die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen aufgrund eigener Gesetze ergriffen werden, im Rahmen ihrer statutarischen Zuständigkeiten, deren wesentlicher Bestandteil der Grundsatz des Schutzes der deutschen und ladinischen sprachlichen Gemeinschaften ist, Maßnahmen zur Förderung der politischen Integration Europas.

Art. 2 Anwendungsbereich des Gesetzes

(1) In Bezug auf die Zielsetzungen gemäß Art. 1:

- a) beteiligt sich die Region an Gremien und Vereinigungen, die zwischen den Regionen, den Autonomen Provinzen und den Gemeinden im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates gebildet wurden;
- b) fördert und unterstützt sie die Verbreitung der Themenkreise um die europäische Integration;
- c) fördert sie die interregionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit;
- c-bis*) fördert sie Initiativen zur Aufwertung der ethnischen Gruppen und der Sprachminderheiten; sie unterstützt, gegebenenfalls durch ihre

¹ Im ABl. vom 17. Mai 1988, Nr. 22.

² Im Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wird vorgesehen, dass im Wortlaut dieses Gesetzes das Wort „Zuschuss“ durch das Wort „Finanzierung“ ersetzt wird.

Mitgliedschaft, Vereinigungen und Institute, die sich mit derartigen Thematiken beschäftigen, sofern diese auf demokratische Art und Weise und mit dem Ziel der Solidarität zwischen den europäischen Völkern vorangetrieben werden, insbesondere mit Hinblick auf die deutschsprachige und die ladinischsprachige Minderheit sowie die Minderheit der Mocheni und der Zimbern;³

c-ter) kann sie den Autonomen Provinzen Beiträge für Projekte gewähren, die diese der Regionalregierung zur Verwirklichung von Initiativen im Sinne von Art. 1 unterbreiten;⁴

c-quater) kann sie den Gemeinden, in deren Gebiet sich die Sprachminderheiten befinden, deren Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit gemäß dem Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, dem Comun General de Fascia oder den Kulturinstituten der Sprachminderheiten Beiträge für Initiativen zur Aufwertung und Stärkung der kulturellen und sprachlichen Identität bzw. zur stärkeren Bindung der Mitglieder der ladinischen, fersentalerischen und zimbrischen Minderheiten an das jeweilige Siedlungsgebiet gewähren,

³ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 eingefügt. Im Sinne des genannten Artikels Abs. 5 können die Maßnahmen gemäß diesem Buchstaben „die Unterstützung besonderer Initiativen und die Ausgaben für die Tätigkeit von Körperschaften und Vereinigungen betreffen.“

⁴ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 eingefügt.

- sofern sie den Schutz und die Aufwertung der Identitätsaspekte zum Ziel haben;⁵
- c-quinquies*) kann sie den Autonomen Provinzen Finanzierungen als Ergänzung zur Zuweisung bzw. zum Beitrag für die Tätigkeit der Kulturinstitute der regionalen Sprachminderheiten gewähren;⁶
- d) erarbeitet sie Vorschläge und verwirklicht Initiativen zum Ausbau des Vorzugsabkommens zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg, und zwar mit besonderem Hinblick auf die Zielsetzungen des Madrider Rahmenübereinkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und des diesbezüglichen Durchführungsabkommens zwischen Österreich und Italien;⁷
- e) unterstützt sie die Studien- und Forschungstätigkeit, den Erfahrungsaustausch, die Informationstätigkeit und Öffentlichkeitsarbeit zur Förderung der Einigung Europas;
- e-bis*) kann sie Einrichtungen beitreten, die europabezogene Zielsetzungen haben oder auf die interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit abzielen;⁸

⁵ Der Buchstabe wurde durch den Art. 1 Abs. 1 des RG vom 26. April 1997, Nr. 4 eingefügt und durch den Art. 6 Abs. 1 des RG vom 3. August 2015, Nr. 22 ersetzt.

⁶ Der Buchstabe wurde durch den Art. 11 Abs. 1 des RG vom 27. Juli 2017, Nr. 7 eingefügt.

⁷ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 2 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

⁸ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 3 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 eingefügt. Im Sinne des genannten Artikels Abs. 5 können die Maßnahmen gemäß diesem Buchstaben „die Unterstützung besonderer

- e-ter) beteiligt sie sich an der Finanzierung von technischen Einrichtungen und Anlagen einschließlich des Ankaufs von Gütern, die der Verwirklichung von Initiativen seitens Körperschaften, Instituten und Vereinigungen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten und zur Förderung der Freundschaft, der Integration und des Friedens unter den Völkern, unter anderem auch durch eine Vertiefung der historischen Kenntnisse, und zwar vorrangig hinsichtlich der Verbreitung von Fernseh- und Rundfunksendungen in italienischer, deutscher und ladinischer Sprache in den Ländern des „Accordino“ Trentino-Südtirol, Tirol und Vorarlberg und der Verbreitung von Programmen, die die politische Integration und die kulturelle Identität Europas fördern;⁹
- f) entfaltet sie im besonderen Tätigkeiten und Initiativen, um die Zusammenarbeit und gute Nachbarschaft zwischen den Regionen und

Initiativen und die Ausgaben für die Tätigkeit von Körperschaften und Vereinigungen betreffen.“

⁹ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 3 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 eingefügt und durch den Art. 1 Abs. 2 des RG vom 26. April 1997, Nr. 4 geändert. Im Art. 3 des RG vom 26. April 1997, Nr. 4 wird Folgendes vorgesehen: „Finanzbestimmung - (1) Für die im Art. 2 Abs. 3 Buchst. e-ter) des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 vorgesehenen Zwecke beläuft sich die Ausgabe auf 2.400 Millionen Lire jährlich.

(2) Die Ausgabe von 2.400 Millionen Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 wird durch Kürzung eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds gedeckt, der im Kap. 2300 des Ausgabenvoranschlages für dasselbe Haushaltsjahr eingetragen ist.

(3) Die Ausgabe für die nachfolgenden Haushaltsjahre wird mit Haushaltsgesetz im Sinne des Art. 7 und in den Grenzen gemäß Art. 14 des RG vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.“

- Bevölkerungen des Alpenraums zu festigen und zu vertiefen;
- g) wirkt sie in allen Gremien, in denen sie vertreten ist, darauf hin, dass im europäischen Rahmen auch die weniger verbreiteten Sprachen und Kulturen in ihrer Eigenart geachtet, geschützt und aufgewertet werden, damit ein Europa der Vielfalt erhalten bleibe;
 - h) fördert sie die Initiativen zur Stärkung der kulturellen europäischen Identität unter den Jugendlichen;
 - i) fördert sie die Partnerschaften zwischen den Gemeinden oder anderen Lokalkörperschaften mit jenen der Mitgliedsländer der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates;
 - j) knüpft sie Beziehungen zu den europäischen Organisationen sowie Vertretungen und Vereinigungen europäischer Volksgruppen und Minderheiten, mit Ausnahme jener, denen eine neonazistische, neofaschistische oder rassistische Ideologie oder Geistesströmung zugrunde liegt.¹⁰

Art. 3 Jährlicher Tätigkeitsbericht

(1) Die Regionalregierung legt dem Regionalrat jährlich einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit sowie ein Programm für das folgende Jahr vor.¹¹

(2) Das Jahresprogramm ist auf die in den Art. 1 und 2 angeführten Zwecke und Ziele ausgerichtet.

(3) Es soll insbesondere folgendes enthalten:

¹⁰ Der Buchstabe wurde durch den Art. 2 Abs. 4 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

¹¹ Der Absatz wurde durch den Art. 3 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 ersetzt.

- a) Hinweise über die politischen Ausrichtungen und über die Arbeitsvorhaben, welche die Region in Zusammenarbeit mit den Autonomen Provinzen Bozen und Trient in den zwischen den Grenzregionen gebildeten Arbeitsgemeinschaften zu unterstützen gedenkt;
- b) die Initiativen zur Förderung der Bildung eines europäischen Bewusstseins, insbesondere durch Begegnungen und Gedankenaustausch, Studien und Forschungen über die mit den Zielsetzungen dieses Gesetzes zusammenhängenden institutionellen, rechtlichen, kulturellen, wirtschaftlichen, geschichtlichen und sozialen Probleme.

Art. 4 Regionales Beratungskomitee für europäische Initiativen

(1) Es wird das „Regionale Beratungskomitee für europäische Initiativen“ errichtet, welches die an die Regionalregierung gerichteten Vorschläge zur Erstellung des Jahresprogrammes gemäß Art. 3 überprüft; es setzt sich aus dem Präsidenten der Regionalregierung oder aus einem beauftragten Assessor und aus sechs für europäische Problemkreise zuständigen Sachverständigen, von denen drei von der Landesregierung Trient und drei von der Landesregierung Bozen namhaft gemacht werden, zusammen.¹²

(2)¹³

(3) Das Komitee wird mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung* nach Beschluss der Regionalregierung

¹² Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 ersetzt.

¹³ Der Absatz wurde durch den Art. 4 Abs. 2 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

ernannt und bleibt für die Dauer der Gesetzgebungsperiode im Amt, in der es ernannt wurde.

(4) Die Zusammensetzung des Komitees muss dem Bestand der im Regionalrat vertretenen Sprachgruppen angepasst sein, unbeschadet der Anwesenheit der ladinischen Sprachgruppe.

(5) Die Befugnisse eines Sekretärs des Komitees werden von einem Regionalbediensteten im sechsten oder siebten Funktionsrang ausgeübt, der dem Amt für Studien, Statistik und Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen angehört.

Art. 5¹⁴

Art. 6 Verwirklichung der Initiativen

(1) Zur Verwirklichung der direkt von der Region vorangetriebenen Initiativen gemäß Art. 2 ist die Regionalregierung dazu ermächtigt, durch einen eigenen Ansatz im Haushalt der Region direkte Finanzierungen zu verfügen.

(2) Die Regionalregierung ist ferner zur Gewährung von Finanzierungen für Initiativen ermächtigt, welche unter die im Art. 2 angeführten fallen, die von Gemeinden, von anderen öffentlichen Körperschaften oder Körperschaften und Vereinigungen verwirklicht werden, welche die Zielsetzungen nach Art. 1 verfolgen.¹⁵

* Durch den Art. 10 Abs. 2 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wurde im RG vom 2. Mai 1988, Nr. 10 das Wort „Regionalausschuss“ durch das Wort „Regionalregierung“ ersetzt.

¹⁴ Der Artikel wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

¹⁵ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

(3) Die Regionalregierung setzt mit eigener Durchführungsverordnung die Richtlinien und die Einzelheiten für die Gewährung von Finanzierungen gemäß Abs. 2 fest.¹⁶

(4)¹⁷

(5) Die Träger einer durch die Finanzierungen laut Abs. 2 unterstützten Tätigkeit sind dazu angehalten, der Regionalverwaltung die entsprechenden Unterlagen über die abgewickelten Tätigkeiten auch zur allfälligen Veröffentlichung der erzielten Ergebnisse zur Verfügung zu stellen.¹⁸

(6)¹⁹

Art. 7 Verwaltungsverfahren

(1) Die Finanzierungsgesuche zur Erlangung der Finanzierungen im Sinne des Art. 6 müssen von den Betroffenen innerhalb jener Fristen eingebracht werden, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden. Die Gesuche, die beim Präsidium der Regionalregierung einzureichen sind, müssen mit folgenden Unterlagen versehen sein:

- a) beim erstmaligen Antrag mit gleichlautender Abschrift des Gründungsaktes und der allfälligen Satzung, falls es sich um öffentliche Träger handelt, sofern sie sich von den lokalen Körperschaften und von privaten Trägern unterscheiden;
- b) mit einem ausführlichen Bericht über die durchgeführte und geplante Tätigkeit;

¹⁶ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

¹⁷ Der Absatz wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

¹⁸ Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

¹⁹ Der Absatz wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

- c) mit einem Voranschlag der Ausgaben für die Durchführung der Initiativen, um deren Finanzierung angesucht wird.²⁰

(2)²¹

(3) Die Auszahlung der Finanzierung wird mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung nach Verwirklichung der Initiative und nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der vorgelegten Unterlagen verfügt.²²

Art. 7-bis²³ Gewährung von Vorschüssen

(1) Mit Beschluss der Regionalregierung können auch vor der vollständigen Durchführung der Initiative Vorschüsse im Höchstausmaß von fünfzig Prozent des gewährten Beitrages ausgezahlt werden. Diese Vorschüsse werden nach dem Prozentsatz bemessen, der bei Gewährung des Beitrages festgelegt wurde.

(2) Falls festgestellt werden sollte, dass der als Vorschuss ausgezahlte Betrag höher als jener ist, der aufgrund der für die endgültige Liquidation des Beitrages vorgelegten Unterlagen zusteht, wird die Eintreibung des nicht geschuldeten Betrages verfügt, wobei die allfällige im kgl. Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639 vorgesehene Zwangseinzahlung vorgenommen wird.

Art. 8²⁴

²⁰ Der Absatz wurde durch den Art. 5 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

²¹ Der Absatz wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

²² Der Absatz wurde durch den Art. 10 Abs. 1 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 geändert.

²³ Der Artikel wurde durch den Art. 6 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 eingeführt.

Art. 9 Finanzielle Beteiligung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und des Europarates

(1) Zur direkten Verwirklichung der Initiativen nach Art. 2 kann die Regionalregierung die allfällige finanzielle Beteiligung in Anspruch nehmen, die von den zuständigen Organen der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates verfügt wurde.

(2) Zu diesem Zweck wird ein eigenes Kapitel im Haushaltsvoranschlag der Einnahmen eingerichtet, das folgende Bezeichnung trägt: „Zuweisungen von Seiten der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates zur Erreichung der Ziele des Regionalgesetzes »Initiativen zur Förderung der europäischen Integration«.“

Art. 10 Finanzierungsbestimmung

(1) Die aus den Buchst. a), b), c), d) und e) des Art. 2 erwachsende Ausgabe in Höhe von 100 Millionen Lire jährlich wird für das Jahr 1988 durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dieses Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt, wobei ein eigenes Kapitel mit folgender Bezeichnung errichtet wird: „Fonds für die Verwirklichung der Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des politischen Integrationsprozesses Europas.“

(2) Die aus dem Art. 6 Abs. 2 erwachsende Ausgabe in Höhe von 100 Millionen Lire jährlich wird für das Jahr 1988 durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dieses Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt, wobei ein eigenes Kapitel mit folgender Bezeichnung errichtet wird: „Fonds für die

²⁴ Der Artikel wurde durch den Art. 9 des RG vom 25. Juni 1995, Nr. 4 aufgehoben.

Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden sowie an andere Körperschaften und Vereinigungen für Initiativen zur Förderung und zum Ausbau des politischen Integrationsprozesses Europas.“.

(3) Mit Ablauf des Finanzjahres 1989 wird der Ansatz mit Haushaltsgesetz festgelegt, und zwar in den im Art. 9 vorgesehenen Grenzen und im Sinne des Art. 24 des Einheitstextes der Regionalgesetze über das allgemeine Rechnungswesen der Region, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 6. Juni 1985, Nr. 2/L.

LEGGE REGIONALE 25 GIUGNO 1995, N. 4

Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale^{1 2}

Art. 1 (*omissis*)³

Art. 2 (Ambito di applicazione della legge)

1. (*omissis*)⁴
2. (*omissis*)⁵
3. (*omissis*)⁶
4. (*omissis*)⁷
5. (*omissis*)^{8 9}

¹ In B.U. 4 luglio 1995, n. 31.

² Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

³ L'articolo 1 è stato stralciato a seguito del rinvio governativo.

⁴ Il comma 1 ha inserito nel primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10 le lettere c bis) e c ter).

⁵ Il comma 2 ha modificato la lettera d) del primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

⁶ Il comma 3 ha inserito nel primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10 le lettere e bis) ed e ter).

⁷ Il comma 4 ha modificato la lettera j) del primo comma dell'art. 2 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

⁸ Riportato in nota a l.r. 10/1988.

⁹ Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

Art. 3 (Rapporto annuale sulle iniziative)

1. *(omissis)*¹⁰

Art. 4 (Comitato regionale consultivo per le iniziative europee)

1. *(omissis)*¹¹
2. *(omissis)*¹²

Art. 5 (Procedure amministrative)

1. *(omissis)*¹³

Art. 6 (Concessione di anticipi)

1. *(omissis)*¹⁴

Art. 7 (Svolgimento di particolari attività)

1. La Giunta regionale è autorizzata a stanziare annualmente in appositi capitoli di parte corrente dello stato di previsione della spesa i fondi necessari per lo svolgimento delle seguenti attività:

- a) organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche che abbiano particolare importanza per la Regione. La Regione può

¹⁰ Sostituisce il comma 1 dell'art. 3 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹¹ Sostituisce il comma 1 dell'art. 4 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹² Sopprime il comma 2 dell'art. 4 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹³ Modifica il comma 1 dell'art. 7 della l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

¹⁴ Aggiunge l'art. 7 bis nella l.r. 2 maggio 1988, n. 10.

altresì compartecipare o concedere patrocinio finanziario ad enti ed associazioni per la realizzazione delle suddette attività, previa emanazione di appositi criteri da approvare con deliberazione della Giunta regionale.¹⁵

- b) interventi per indagini, studi, rilevazioni e pubblicazione di riviste, nonché per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie e di altre opere di interesse regionale;
- c) adesione ad organizzazioni e ad enti economici e culturali;
- d) erogazione di sussidi per l'organizzazione, in ambito regionale, di mostre e manifestazioni artistiche, nonché di premi per l'incoraggiamento di artisti meritevoli;
- e) attribuzione di contributi per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, di studi e di opere aventi interesse per la Regione, nonché premi e sussidi per studi ed opere concernenti argomenti regionali;
- f) interventi a favore di enti, associazioni e comitati per l'incremento di attività di interesse per la Regione, per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche.

2. Per le iniziative di cui alle lettere d), e) ed f) del comma 1, con apposito regolamento di esecuzione saranno dettate le norme per la presentazione delle domande intese ad ottenere i benefici ivi previsti, nonché le altre modalità per l'attribuzione dei benefici stessi.

¹⁵ Lett. a) così integrata dall'art. 2 della l.r. 26 aprile 1997, n. 4.

Art. 8 (Norma transitoria)

1. Nella prima applicazione della presente legge possono essere prese in considerazione, ai fini del finanziamento, anche le domande, complete della documentazione richiesta, presentate entro il 31 dicembre 1994, per le attività di cui al comma 1 dell'articolo 7, svoltesi nel corso dell'anno medesimo.

2. Il Comitato regionale consultivo per le iniziative europee così come previsto dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, regolarmente costituito per la presente legislatura, decade a far data dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 9 (Abrogazione di norme)

1. Con effetto dalla entrata in vigore della presente legge, sono abrogate le seguenti disposizioni legislative: gli articoli 5, 6, commi 4 e 6, 7, comma 2 e 8 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10.¹⁶

Art. 10 (Disposizione finale)

1. (*omissis*)^{17 18}

Art. 11 (Norma finanziaria)

¹⁶ Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

¹⁷ Il presente articolo ha modificato la l.r. 10/1988.

¹⁸ Si veda la delib. della G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

1. Per le finalità previste dalla lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 viene quantificato, a carico dell'esercizio 1995, un onere di lire 2.400 milioni.

2. Per le finalità di cui alle lettere c bis) e c ter) del comma 1 dell'articolo 2 ed e bis) del comma 3 dell'articolo 2, viene quantificato un onere di lire 1.500 milioni, in ragione d'anno, a decorrere dal 1995.

3. Per le finalità di cui agli articoli 7 e 8 viene valutato un onere di lire 1.310 milioni, in ragione d'anno, a decorrere dal 1995.

4. Alla copertura dell'onere complessivo di lire 5.210 milioni, gravante sull'esercizio 1995, si provvede, per lire 1.010 milioni, con lo stanziamento iscritto ai capitoli di parte corrente del 1995 nn. 500, 510, 520, 600 e 605 che presentano sufficiente disponibilità, per lire 1.800 milioni, mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio e per lire 2.400 milioni mediante riduzione dell'analogo fondo iscritto al capitolo n. 2.300 della spesa.

5. Relativamente ai commi 2 e 3, l'onere per gli esercizi successivi viene determinato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 12 (Testo unificato)

1. Il Presidente della Giunta regionale, su deliberazione della Giunta, è autorizzato a riunire e coordinare in forma di Testo

Unificato le norme contenute nella presente legge con le norme contenute nella legge regionale 2 maggio 1988, n. 10.¹⁹

¹⁹ Il testo unificato è stato adottato con D.P.G.R. 19 luglio 1995, n. 12/L. Successivamente, l'art. 4 l.r. 4/1997 ha disposto: "(Testo unificato) - 1. Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, è autorizzato a riunire e coordinare in forma di testo unificato le norme contenute nella presente legge con le norme contenute nel testo unificato, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 19 luglio 1995, n. 12/L". Su tali basi è stato emanato il D.P.G.R. 23 giugno 1997, n. 8/L.

REGIONALGESETZ VOM 25. JUNI 1995, NR. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang¹

Art. 1 - (...)²

Art. 2 - Anwendungsbereich des Gesetzes - (1) (...)³

(2) (...)⁴

(3) (...)⁵

(4) (...)⁶

(5) (...)⁷

Art. 3 - Jährlicher Tätigkeitsbericht - (...)⁸

¹ Im ABl. vom 4. Juli 1995, Nr. 31.

² Der Art. 1 wurde infolge des Rückverweises der Regierung gestrichen.

³ Durch den Abs. 1 wurden im Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 die Buchst. c-bis) und c-ter) eingefügt.

⁴ Durch den Abs. 2 wurde der Art. 2 Abs. 1 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

⁵ Durch den Abs. 3 wurden im Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 die Buchst. e-bis) und e-ter) eingefügt.

⁶ Durch den Abs. 4 wurde der Art. 2 Abs. 1 Buchst. j) des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

⁷ Für den Wortlaut vgl. die Anmerkung zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10.

⁸ Durch den Art. 3 wurde der Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ersetzt.

Art. 4 - Regionales Beratungskomitee für europäische Initiativen - (1) (...)⁹

(2) (...)¹⁰

Art. 5 - Verwaltungsverfahren - (...)¹¹

Art. 6 - Gewährung von Vorschüssen - (...)¹²

Art. 7 - Durchführung besonderer Tätigkeiten - (1) Die Regionalregierung ist dazu ermächtigt, die für die Durchführung der nachstehenden Tätigkeiten notwendigen Fonds jährlich in besonderen Kapiteln der laufenden Ausgaben bereitzustellen:

- a) Organisation von und Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen, die für die Region von besonderem Belang sind. Die Region kann weiters an der Durchführung obgenannter Tätigkeiten mitwirken oder Körperschaften und Vereinigungen finanzielle Unterstützungen für dieselbe gewähren, und zwar auf Grund der Festsetzung von Modalitäten, die mit Beschluß des Regionalausschusses zu genehmigen sind;¹³

⁹ Durch den Abs. 1 wurde der Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 ersetzt.

¹⁰ Durch den Abs. 2 wurde der Art. 4 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 aufgehoben.

¹¹ Durch den Art. 5 wurde der Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

¹² Durch den Art. 6 wurde im Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 der Art. 7-bis eingefügt.

¹³ Der Buchst. a) wurde durch den Art. 2 des Regionalgesetzes vom 26. April 1997, Nr. 4 so ergänzt.

- b) Maßnahmen für Forschungen, Studien, Erhebungen und für die Veröffentlichung von Zeitschriften sowie für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien und von anderen Texten von regionalem Belang;
- c) Beitrag zu Organisationen und zu Körperschaften des kulturellen und des wirtschaftlichen Bereichs;
- d) finanzielle Hilfe für die Organisation von Ausstellungen und Kunstveranstaltungen sowie für die Verleihung von Preisen als Anerkennung für verdienstvolle Künstler im Gebiet der Region;
- e) Zuweisung von Beiträgen für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Texten von regionalem Belang sowie von Preisen und finanziellen Hilfen für Studien und Veröffentlichungen über die Region betreffende Themenkreise;
- f) Maßnahmen zugunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees zur Förderung von Tätigkeiten im Interesse der Region und zur Organisation von bzw. zur Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen.

(2) Was die Vorhaben gemäß dem vorstehenden Abs. 1 Buchst. d), e) und f) anbelangt, werden die Bestimmungen über die Vorlegung von Anträgen zur Erzielung der darin vorgesehenen Vergünstigungen sowie die weiteren Modalitäten zur Zuerkennung genannter Vergünstigungen mit Durchführungsverordnung erlassen.

Art. 8 - Übergangsbestimmung - (1) Bei der Erstanwendung dieses Gesetzes können für die Zwecke der Finanzierung auch die mit den vorgeschriebenen Unterlagen versehenen und bis

zum 31. Dezember 1994 eingereichten Gesuche bezüglich der im selben Jahr durchgeführten Initiativen gemäß Art. 7 Abs. 1 berücksichtigt werden.

(2) Das regionale Beratungskomitee für Europainitiativen gemäß Art. 4 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10, für die Dauer der laufenden Legislaturperiode eingesetzt, verfällt mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes.

Art. 9 - Aufhebung von Bestimmungen - (1) Mit dem Inkrafttreten dieses Gesetzes werden die nachstehenden Gesetzesbestimmungen aufgehoben: Art. 5, Art. 6 Abs. 4 und 6, Art. 7 Abs. 2 und Art. 8 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10.

Art. 10 - Schlußbestimmung - (...) ¹⁴

Art. 11 - Finanzbestimmung - (1) Für die im Art. 2 Abs. 3 Buchst. e-ter) vorgesehenen Zwecke beläuft sich die Ausgabe zu Lasten des Haushaltsjahres 1995 auf 2.400 Millionen Lire.

(2) Für die Zwecke gemäß Art. 2 Abs. 1 Buchst. c-bis) und c-ter) und Buchst. e-bis) des Abs. 3 des Art. 2 beläuft sich die Ausgabe ab 1995 auf 1.500 Millionen Lire jährlich.

(3) Für die Zwecke gemäß Art. 7 und Art. 8 wird die Ausgabe ab 1995 auf 1.310 Millionen Lire jährlich geschätzt.

(4) Die Gesamtausgabe von 5.210 Millionen Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 1995 wird in Höhe von 1.010 Millionen Lire durch die in den Kap. 500, 510, 520, 600 und 605 der laufenden Ausgaben vorgesehenen verfügbaren Fonds gedeckt, während der Betrag von 1.800 Millionen Lire durch Kürzung

¹⁴ Durch diesen Artikel wurde das Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 geändert.

eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds, der im Kap. 670 des Ausgabenvoranschlages für dasselbe Haushaltsjahr eingetragen ist, und der Betrag von 2.400 Millionen Lire durch Kürzung des entsprechenden, im Ausgabenkapitel 2300 eingetragenen Fonds gedeckt werden.

(5) In bezug auf die vorstehenden Abs. 2 und 3 wird die Ausgabe für die nachfolgenden Haushaltsjahre mit Haushaltsgesetz im Sinne des Art. 7 und in den Grenzen gemäß Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region festgesetzt.

Art. 12 - Vereinheitlichter Text - (1) Der Präsident der Regionalregierung wird durch Beschluß der Regierung dazu ermächtigt, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen und die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 zu einem Einheitstext zusammenzufassen und zu koordinieren.¹⁵

¹⁵ Der Vereinheitlichte Text wurde mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1995, Nr. 12/L genehmigt. Später wurde im Art. 4 des Regionalgesetzes vom 26. April 1997, Nr. 4 folgendes vorgesehen: „Vereinheitlichter Text - (1) Der Präsident der Regionalregierung wird durch Beschluß der Regierung dazu ermächtigt, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen und die Bestimmungen des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1995, Nr. 12/L genehmigten Vereinheitlichten Textes zu einem Vereinheitlichten Text zusammenzufassen und zu koordinieren.“ Auf dieser Grundlage wurde das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Juni 1987, Nr. 8/L erlassen.

LEGGE REGIONALE 26 APRILE 1997, N. 4

Modifica alla legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, concernente «Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, “Iniziative per la promozione dell’integrazione europea” e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale»^{1 2}

Art. 1 (Ambito di applicazione della legge)

1. *(omissis)*³
2. *(omissis)*⁴

Art. 2 (Svolgimento di particolari attività)

1. *(omissis)*⁵

Art. 3 (Norma finanziaria)

1. Per le finalità previste dalla lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, viene quantificato un onere annuo pari lire 2.400 milioni.

¹ In B.U. 6 maggio 1997, n. 21.

² Si veda la Delib. G.R. 2 maggio 2000, n. 586.

³ Aggiunge la lettera c *quater*) dopo la lettera c *ter*) del comma 1 dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

⁴ Modifica la lettera e *ter*) del comma 3 dell'art. 2 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

⁵ Modifica la lettera a) del comma 1 dell'art. 7 della l.r. 25 giugno 1995, n. 4.

2. Alla copertura dell'onere di lire 2.400 milioni gravante sull'esercizio 1997 si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 2300 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

3. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 4 (Testo unificato)

1. Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, è autorizzato a riunire e coordinare in forma di testo unificato le norme contenute nella presente legge con le norme contenute nel testo unificato, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 19 luglio 1995, n. 12/L.



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

LEGGE REGIONALE 26 aprile 1997, n. 4

Modifica alla legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, concernente «Modifica della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, 'Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea' e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale»

IL CONSIGLIO REGIONALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA
GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Ambito di applicazione della legge)

1. Dopo la lettera c ter) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 è aggiunta la seguente:

"c quater) può conferire finanziamenti ai Comuni e alle forme collaborative intercomunali di cui alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 in cui hanno sede le minoranze linguistiche su progetti dagli stessi presentati alla Giunta regionale, finalizzati alla realizzazione di iniziative ai sensi della lettera c bis)."

2. Alla lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, le parole "funzionali all'attuazione di iniziative volte alla valorizzazione delle minoranze etniche," sono sostituite dalle parole ", ivi compresi gli acquisti di beni, funzionali all'attuazione di iniziative promosse da enti, istituti ed associazioni, al fine di valorizzare le minoranze etniche e di diffondere, anche attraverso la documentazione storica, l'amicizia, l'integrazione e la pace tra i popoli,".

REGIONALGESETZ vom 26. April 1997, Nr. 4

Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juni 1995, Nr. 4 betreffend «Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 'Initiativen zur Förderung der europäischen Integration' und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang»

DER REGIONALRAT
hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT
DER REGION
beurkundet es:

Art. 1

(Anwendungsbereich des Gesetzes)

1. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wird nach Buchstabe c-ter) nachstehender hinzugefügt:

"c-quater) kann sie den Gemeinden und den Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit gemäß dem Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, in deren Gebiet sich Sprachminderheiten befinden, Beiträge für Projekte gewähren, die diese Einrichtungen der Regionalregierung zur Verwirklichung von Initiativen im Sinne des Buchstaben c-bis) unterbreiten."

2. Im Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe e-ter) des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 werden die Worte ", die der Verwirklichung von Initiativen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten dienen," durch die Worte "einschließlich des Ankaufs von Gütern, die der Verwirklichung von Initiativen seitens Körperschaften, Instituten und Vereinigungen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten und zur Förderung der Freundschaft, der Integration und des Friedens unter den Völkern, unter anderem auch durch eine Vertiefung der historischen Kenntnisse," ersetzt.

Art. 2

(Svolgimento di particolari attività)

1. Alla fine della lettera a) del comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, è aggiunta la seguente proposizione ". La Regione può altresì compartecipare o concedere patrocinio finanziario ad enti ed associazioni per la realizzazione delle suddette attività, previa emanazione di appositi criteri da approvare con deliberazione della Giunta regionale".

Art. 3

(Norma finanziaria)

1. Per le finalità previste dalla lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4, viene quantificato un onere annuo pari a lire 2.400 milioni.

2. Alla copertura dell'onere di lire 2.400 milioni gravante sull'esercizio 1997 si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo globale iscritto al capitolo n. 2300 dello stato di previsione della spesa per il medesimo esercizio.

3. Per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione.

Art. 4

(Testo unificato)

1. Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, è autorizzato a riunire e coordinare in forma di testo unificato le norme contenute nella presente legge con le norme contenute nel testo unificato, approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 19 luglio 1995, n. 12/L.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, li 26 aprile 1997

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
TARCISIO GRANDI

VISTO:

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI TRENTO
CESARE RICCI

Art. 2

(Durchführung besonderer Tätigkeiten)

1. Im Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wird im Absatz 1 unter Buchstabe a) der nachstehende Satz hinzugefügt: ". Die Region kann weiters an der Durchführung obgenannter Tätigkeiten mitwirken oder Körperschaften und Vereinigungen finanzielle Unterstützungen für dieselbe gewähren, und zwar auf Grund der Festsetzung von Modalitäten, die mit Beschluß des Regionalausschusses zu genehmigen sind".

Art. 3

(Finanzbestimmung)

1. Für die im Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe e-ter) des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 vorgesehenen Zwecke beläuft sich die Ausgabe auf 2.400 Millionen Lire jährlich.

2. Die Ausgabe von 2.400 Millionen Lire zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 wird durch Kürzung eines gleich hohen Betrages im Sammelfonds gedeckt, der im Kapitel 2300 des Ausgabenvoranschlags für dasselbe Haushaltsjahr eingetragen ist.

3. Die Ausgabe für die nachfolgenden Haushaltsjahre wird mit Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen gemäß Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region gedeckt.

Art. 4

(Vereinheitlichter Text)

1. Der Präsident der Regionalregierung wird durch Beschluß der Regierung dazu ermächtigt, die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen und die Bestimmungen des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1995, Nr. 12/L genehmigten Vereinheitlichten Textes, zu einem Vereinheitlichten Text zusammenzufassen und zu koordinieren.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 26. April 1997

DER PRÄSIDENT DER REGION
TARCISIO GRANDI

GESEHEN:

DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
DER PROVINZ TRIENT
CESARE RICCI

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto, dal Servizio Studi, ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico approvato con D.P.R. 28 dicembre 1985, n.1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è stato operato un rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti o menzionati.

Nota all'art. 1, comma 1:

La lettera c bis) e c ter) del comma 1 dell'articolo 2 della legge 25 giugno 1995, n. 4 recante modifiche alla legge regionale 2 maggio 1988, n.10 " Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale, recitano:

"c bis) promuove iniziative dirette alla valorizzazione dei gruppi etnici e delle minoranze linguistiche; sostiene, eventualmente con la propria adesione, le associazioni e gli istituti che si occupano di tali tematiche purché perseguite con metodo democratico e con obiettivi di solidarietà tra i popoli europei, in particolare con riferimento alle minoranze tedesca, ladina, mochena e cimbra;

c ter) può conferire finanziamenti alle Province autonome su progetti dalle stesse presentati alla Giunta regionale, finalizzati alla realizzazione di iniziative ai sensi dell'articolo 1;"

Nota all'art. 1, comma 2:

La lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 come modificata dalla presente legge risulta così formulata:

"e ter) sostiene finanziariamente la realizzazione di strutture e impianti tecnici ivi compresi gli acquisti di beni, funzionali all'attuazione di iniziative promosse da enti, istituti ed associazioni, al fine di valorizzare le minoranze etniche e di diffondere, anche attraverso la documentazione storica, l'amicizia, l'integrazione e la pace tra i popoli, con particolare riguardo alla diffusione di programmi radiotelevisivi, in lingua italiana, tedesca e ladina, nelle Regioni dell'"*Accordino*" Trentino-Alto Adige - Tirolo - Vorarlberg e alla diffusione di programmi atti a favorire l'integrazione politica e l'identità culturale europea;"

Nota all'art. 2:

La lettera a) dell'articolo 7 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 come modificata dalla presente legge risulta così formulata:

"a) organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche che abbiano particolare importanza per la Regione. La Regione può altresì partecipare o concedere patrocinio finanziario ad enti ed associazioni per la realizzazione delle suddette attività, previa emanazione di appositi criteri da approvare con deliberazione della Giunta regionale;"

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden von der Dienstseinheit für Studien im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes zu dem einzigen Zweck verfaßt, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen und der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkung zum Art. 1 Abs. 1:

Im Art. 2 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 betreffend "Änderungen zum Regionalgesetz vom 2. Mai 1988, Nr. 10 'Initiativen zur Förderung der europäischen Integration' und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang" besagen die Buchst. c-bis) und c-ter):

"c-bis) fördert sie Initiativen zur Aufwertung der ethnischen Gruppen und der Sprachminderheiten; sie unterstützt, gegebenenfalls durch ihre Mitgliedschaft, Vereinigungen und Institute, die sich mit derartigen Thematiken beschäftigen, sofern diese auf demokratische Art und Weise und mit dem Ziel der Solidarität zwischen den europäischen Völkern vorangetrieben werden, insbesondere mit Hinblick auf die deutschsprachige und die ladinischsprachige Minderheit sowie die Minderheit der Mocheni und der Zimbern;

c-ter) kann sie den autonomen Provinzen Beiträge für Projekte gewähren, die diese der Regionalregierung zur Verwirklichung von Initiativen im Sinne von Artikel 1 unterbreiten;"

Anmerkung zum Art. 1 Abs. 2:

Im Art. 2 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 lautet der durch das vorliegende Gesetz geänderte Buchst. e-ter) folgendermaßen:

"e-ter) beteiligt sie sich an der Finanzierung von technischen Einrichtungen und Anlagen einschließlich des Ankaufs von Gütern, die der Verwirklichung von Initiativen seitens Körperschaften, Instituten und Vereinigungen zur Aufwertung der ethnischen Minderheiten und zur Förderung der Freundschaft, der Integration und des Friedens unter den Völkern, unter anderem auch durch eine Vertiefung der historischen Kenntnisse, und zwar vorrangig hinsichtlich der Verbreitung von Fernseh- und Rundfunksendungen in italienischer, deutscher und ladinischer Sprache in den Ländern des "Accordino" Trentino-Südtirol, Tirol und Vorarlberg und der Verbreitung von Programmen, die die politische Integration und die kulturelle Identität Europas fördern;"

Anmerkung zum Art. 2

Im Art. 7 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 lautet der durch das vorliegende Gesetz geänderte Buchst. a) folgendermaßen:

"a) Organisation von und Beteiligung an Tagungen, Kongressen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen und feierlichen Anlässen, die für die Region von besonderem Belang sind. Die Region kann weiters an der Durchführung obgenannter Tätigkeiten mitwirken oder Körperschaften und Vereinigungen finanzielle Unterstützungen für dieselbe gewähren, und zwar auf Grund der Festsetzung von Modalitäten, die mit Beschluß des Regionalausschusses zu genehmigen sind;"

Nota all'art. 3, comma 1:

Per la lettera e ter) del comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 giugno 1995, n. 4 come modificata dalla presente legge vedasi precedente nota all'art. 1, comma 2.

Nota all'art. 3, comma 3:

L'articolo 7 e l'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, recante "Norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione", recitano:

"Art. 7
Leggi che disciplinano spese

1. I disegni di legge che comportano nuove o maggiori spese, ovvero diminuzione di entrate devono essere corredati da una scheda di analisi e valutazione che ne quantifichi gli oneri complessivi in relazione agli obiettivi previsti.

2. Le leggi regionali che prevedono attività o interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma l'onere relativo al primo anno e l'onere a regime; possono rinviare inoltre alla legge di bilancio annuale la determinazione definitiva della spesa.

3. Le leggi che dispongono spese a carattere pluriennale quantificano sia l'onere relativo al primo anno di applicazione, sia la spesa complessiva, rinviando alla legge di bilancio annuale l'indicazione delle quote destinate a gravare su ciascuno degli anni successivi.

4. La Giunta regionale può stipulare contratti o comunque assumere impegni nei limiti dell'intera spesa autorizzata dalle leggi di cui al presente articolo. I relativi pagamenti devono, comunque, essere contenuti nei limiti delle autorizzazioni di bilancio."

"Art. 14
Equilibrio di bilancio di competenza e di cassa

1. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza l'impegno, aumentato dell'eventuale disavanzo di consuntivo, deve essere uguale al totale delle entrate di cui si prevede l'accertamento, comprese quelle derivanti dai nuovi mutui e prestiti regolarmente autorizzati, aumentato dell'eventuale avanzo di consuntivo.

2. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza il pagamento non può superare il totale delle entrate di cui si prevede la riscossione, tenendo conto dei presunti saldi iniziali di cassa.

3. Nel bilancio annuale il totale delle spese correnti e delle spese per il rimborso di prestiti e mutui non può superare il totale delle entrate iscritte nei primi due titoli previsti dall'articolo 16, escluse le eventuali entrate in esse previste relative ad assegni statali destinate al finanziamento in conto capitale."

Nota all'art. 4:

Il Decreto del Presidente della Giunta Regionale 19 luglio 1995, n. 12/L è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del 29 agosto 1995, n. 39

Anmerkung zum Art. 3 Abs. 1:

In Bezug auf den durch das vorliegende Gesetz geänderten Buchst. e-ter) im Art. 2 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 25. Juni 1995, Nr. 4 wird auf die Anmerkung zum Art. 1 Abs. 2 verwiesen.

Anmerkung zum Art. 3 Abs. 3:

Der Art. 7 und der Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend "Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region" besagen:

"Art. 7
Gesetze zur Regelung der Ausgaben

(1) Die Gesetzentwürfe, die neue Ausgaben oder Mehrausgaben bzw. eine Verringerung der Einnahmen mit sich bringen, müssen mit einer Überprüfungs- und Bewertungskarte versehen sein, in welcher das Ausmaß der mit den vorgesehenen Zielsetzungen zusammenhängenden Gesamtausgaben festgelegt ist.

(2) Die Regionalgesetze, die fortdauernde oder wiederkehrende Tätigkeiten oder Maßnahmen vorsehen, bestimmen in der Regel die Ausgaben betreffend das erste Jahr und die wiederkehrenden Ausgaben für künftige Jahre; sie können außerdem die Festlegung des Ausmaßes der entsprechenden Ausgabe auf das jährliche Haushaltsgesetz übertragen.

(3) Die Gesetze, die Ausgaben von mehrjähriger Dauer verfügen, legen sowohl das Ausmaß für das erste Anwendungsjahr als auch die Gesamtausgaben fest, wobei für die Bestimmung der Anteile, die auf jeden der nachfolgenden Jahre lasten sollen, auf das jährliche Haushaltsgesetz verwiesen wird.

(4) Der Regionalausschuß kann Verträge abschließen oder jedenfalls Verpflichtungen in den Grenzen des gesamten Ausgabenbetrages eingehen, zu denen mit den Gesetzen nach diesem Artikel ermächtigt wurde. Die entsprechenden Zahlungen müssen sich jedenfalls innerhalb der Grenzen der jährlichen Haushaltsermächtigungen bewegen."

"Art. 14
Ausgleich des Kompetenz- und Kassenhaushaltes

(1) Im jährlichen Haushalt muß der Gesamtbetrag der Ausgaben, deren Zweckbindung genehmigt wird, samt dem allfälligen Abschlußfehlbetrag dem Gesamtbetrag der voraussichtlich festzustellenden Einnahmen und den aus neuen, ordnungsgemäß bewilligten Darlehen und Anleihen erwachsenden und um den allfälligen Abschlußüberschuß erhöhten Einnahmen entsprechen.

(2) Im jährlichen Haushalt darf der Gesamtbetrag der Ausgaben, deren Zahlung genehmigt wird, den Gesamtbetrag der voraussichtlich einzuhebenden Einnahmen nicht überschreiten, wobei die angenommenen anfänglichen Kassensalden zu berücksichtigen sind.

(3) Im jährlichen Haushalt darf der Gesamtbetrag der laufenden Ausgaben und der Ausgaben für die Rückzahlung von Anleihen und Darlehen den Gesamtbetrag der in den zwei ersten Titeln des Artikels 16 ausgewiesenen Einnahmen nicht überschreiten, wobei die allfälligen darin vorgesehenen Einnahmen aus Zuweisungen von Seiten des Staates ausgeschlossen sind, die für die Finanzierung von Ausgaben auf Kapitalkonto bestimmt sind."

Anmerkung zum Art. 4:

Das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1995, Nr. 12/L wurde im Amtsblatt der Region vom 29. August 1995, Nr. 39 veröffentlicht.

[BS49050147238|B030|]
 LEGGE REGIONALE
 6 dicembre 2005, n. 9

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2006 e pluriennale 2006-2008 della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1
 (Trasferimenti)*

1. Su richiesta delle Province autonome di Trento e di Bolzano, le assegnazioni di fondi relativi alle funzioni delegate possono essere trasferite anche a favore di Enti, organismi cui le Province hanno demandato l'espletamento dei relativi interventi.

*Art. 2
 (Modifica dell'articolo 3 e abrogazione dell'articolo 4 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale")*

1. L'articolo 3 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 23 giugno 1997, n. 8/L, è sostituito dal seguente:

"Art. 3

1. La Giunta regionale presenta annualmente al Consiglio regionale entro il 31 marzo una relazione consuntiva sull'attività di integrazione europea svolta nell'anno antecedente, facendo riferimento al relativo programma annuale."

2. L'articolo 4 del citato Testo unificato è abrogato.

[BS49050147238|B030|]
 REGIONALGESETZ
 vom 6. Dezember 2005, Nr. 9

Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2006 und des mehrjährigen Haushaltes 2006-2008 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

*Art. 1
 (Zuweisungen)*

1. Auf Antrag der Autonomen Provinzen Trient und Bozen kann die Zuweisung von Mitteln für die Ausübung der übertragenen Befugnisse auch zugunsten von Körperschaften und Einrichtungen erfolgen, die die Provinzen mit der Durchführung der entsprechenden Maßnahmen betraut haben.

*Art. 2
 (Abänderung des Artikels 3 und Aufhebung des Artikels 4 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“)*

1. Artikel 3 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 3

1. Die Regionalregierung legt dem Regionalrat jährlich innerhalb 31. März einen Abschlussbericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit zur europäischen Integration vor, wobei sie auf das entsprechende Jahresprogramm Bezug nimmt.“

2. Artikel 4 des genannten Vereinheitlichten Textes ist aufgehoben.

Art. 3

(Modifica del comma 1 dell'articolo 7 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale")

1. Il comma 1 dell'articolo 7 del Testo unificato delle leggi regionali in materia di "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea e disposizioni per lo svolgimento di particolari attività di interesse regionale", approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 23 giugno 1997, n. 8/L, è sostituito dal seguente:

"1. Con deliberazione della Giunta regionale possono essere erogati anticipi nella misura massima del 90 per cento del finanziamento concesso."

Art. 4

(Attività promozionale dell'amministrazione regionale sui mezzi di comunicazione di massa)

1. Con riferimento all'articolo 41 del decreto legislativo 31 luglio 2005, n. 177, le somme che l'amministrazione regionale destina, per fini di comunicazione istituzionale, all'acquisto di spazi sui mezzi di comunicazione di massa, devono risultare complessivamente impegnate, sulla competenza di ciascun esercizio finanziario, per almeno il 40 per cento a favore dell'emittenza privata televisiva locale e radiofonica locale operante nei territori dei Paesi membri dell'Unione europea e per almeno il 40 per cento a favore dei giornali, quotidiani e periodici.

Art. 5

(Modifiche alla legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone casalinghe, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni")

1. All'articolo 4, comma 1-ter della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7, introdotto dall'articolo 9, comma 4 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, le parole "il richiedente" sono sostituite dalle parole "il nucleo familiare del richiedente".

Art. 6

(Nuove disposizioni in materia di indennità di carica degli amministratori degli enti locali)

1. Nel comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 22 dicembre 2004, n. 7 le parole "per le singole fasce" sono sostituite dalle parole "per i sindaci e gli assessori".

Art. 3

(Änderung des Artikels 7 Absatz 1 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“)

1. Im Artikel 7 des Vereinheitlichten Textes der Regionalgesetze betreffend „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration und Verfügungen für die Durchführung besonderer Tätigkeiten von regionalem Belang“, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Juni 1997, Nr. 8/L, wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Mit Beschluss des Regionalausschusses können Vorschüsse im Höchstausmaß von 90 Prozent des gewährten Beitrages ausgezahlt werden.“

Art. 4

(Werbetätigkeit der Regionalverwaltung in den Massenmedien)

1. Mit Bezug auf den Artikel 41 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. Juli 2005, Nr. 177 müssen die Beträge, welche die Regionalverwaltung für Mitteilungen über die institutionelle Tätigkeit und für den Erwerb von Werbeflächen in den Massenkommunikationsmitteln vorsieht, zugunsten der örtlichen privaten Rundfunk- und Fernsehanstalten der Mitgliedsländer der EU zu mindestens 40 Prozent und zugunsten der Zeitungen und Zeitschriften zu mindestens 40 Prozent in der Kompetenz eines jeden Haushaltsjahres zweckgebunden sein.

Art. 5

(Änderungen zum Regionalgesetz vom 25. Juli 1992, Nr. 7 betreffend „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der im Haushalt tätigen Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“)

1. Im Artikel 4 Absatz 1-ter des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7, eingeführt durch den Artikel 9 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1, werden die Worte „des/r Antragstellers/in“ durch die Worte „der Familie des/r Antragstellers/in“ ersetzt.

Art. 6

(Neue Bestimmungen betreffend die Amtsentschädigungen für die Verwalter der örtlichen Körperschaften)

1. Im Artikel 14 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7 werden die Worte „für die einzelnen Kategorien“ durch die Worte „für die Bürgermeister und die Gemeindereferenten“ ersetzt.

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:
 Trento, via Gazzoletti 2 - Direttore responsabile: Dr. Alexander Steiner

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:
 Trient, via Gazzoletti 2 - Verantwortlicher Direktor: Dr. Alexander Steiner

ANNO 67°
PARTE PRIMA E SECONDA

67. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
 REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
 TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

5 agosto 2015
Numero Straordinario N. 2

31

5. August 2015
Sondernummer Nr. 2

SOMMARIO

Anno 2015

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[101241]

LEGGE REGIONALE

del 3 agosto 2015, n. 22

Disposizioni per la variazione di bilancio
 annuale 2015 e pluriennale 2015-2017 del-
 la Regione autonoma Trentino-Alto Adige
 (legge finanziaria) P. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2015

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[101241]

REGIONALGESETZ

vom 3. August 2015, Nr. 22

Bestimmungen betreffend die Änderung
 des Haushaltes für das Jahr 2015 und des
 Mehrjahreshaushaltes 2015-2017 der Au-
 tonomen Region Trentino-Südtirol (Finanz-
 gesetz) S. 2

101241

Leggi - Parte 1 - Anno 2015

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2015

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

del 3 agosto 2015, n. 22

Disposizioni per la variazione di bilancio annuale 2015 e pluriennale 2015-2017 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

il Presidente della Regione

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Disposizioni in materia di finanziamento delle funzioni delegate alle Province di Trento e di Bolzano)

1. In relazione alla modifica, da parte dell'articolo 1, comma 407, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 alla disciplina dello Statuto speciale concernente le entrate tributarie dello Stato spettanti alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, per l'esercizio finanziario 2015 lo stanziamento sulla unità previsionale di base 10210 è ridotto di euro 151.677.600,00 con corrispondente diminuzione per euro 84.782.543,00 sulla unità previsionale di base 10100 e per euro 66.895.057,00 sulla unità previsionale di base 10250. Per gli esercizi finanziari 2016 e 2017 lo stanziamento sulla unità previsionale di base 10210 è ridotto di euro 151.600.000,00 con corrispondente diminuzione per euro 84.800.000,00 sulla unità previsionale di base 10100 e per euro 66.800.000,00 sulla unità previsionale di base 10250. Le Provin-

Autonome Region Trentino-Südtirol

REGIONALGESETZ

vom 3. August 2015, Nr. 22

Bestimmungen betreffend die Änderung des Haushaltes für das Jahr 2015 und des Mehrjahreshaushaltes 2015-2017 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)

DER REGIONALRAT

hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

(Bestimmungen zur Finanzierung der an die autonomen Provinzen Trient und Bozen delegierten Befugnisse)

1. Aufgrund der mit Artikel 1 Absatz 407 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 am Sonderstatut vorgenommenen Änderung in Bezug auf die Zuweisung der staatlichen Einnahmen aus Abgaben an die autonome Region Trentino-Südtirol sowie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen wird der Ansatz in der Haushaltsgrundeinheit 10210 für das Haushaltsjahr 2015 um 151.677.600,00 Euro gekürzt, was eine entsprechende Verminderung um 84.782.543,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10100 und um 66.895.057,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10250 bewirkt. Für die Finanzjahre 2016 und 2017 wird der Ansatz in der Haushaltsgrundeinheit 10210 um 151.600.000,00 Euro gekürzt, was eine entsprechende Verminderung um 84.800.000,00 Euro in der Haushaltsgrundeinheit 10100 und um 66.800.000,00 Euro in der Haus-

ce, ai fini dell'esercizio delle funzioni delegate o trasferite dalla Regione, provvedono con il fondo disciplinato dall'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 (Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate) nonché con risorse proprie.

Art. 2

(Modifica dell'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)")

1. All'articolo 13 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1 "Disposizioni per l'assestamento del bilancio di previsione dell'anno 2004 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" dopo il comma 11 è inserito il seguente:

"11-bis. In relazione alla modifica, da parte dell'articolo 1, comma 407, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 alla disciplina dello Statuto speciale concernente le entrate tributarie dello Stato spettanti alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, le Province, ai fini dell'esercizio delle funzioni delegate o trasferite dalla Regione, provvedono con il fondo, nonché con risorse proprie."

Art. 3

(Ulteriore finanziamento interventi di sviluppo del territorio)

1. Per interventi di sviluppo del territorio realizzati attraverso fondi di rotazione, nonché per i fini di cui all'articolo 1, comma 4 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8 "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2013 e pluriennale 2013-2015 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)" è autorizzato un ulteriore stanziamento pari a euro 110

haltsgrundeinheit 10250 bewirkt. Zwecks Ausübung der von der Region delegierten oder übertragenen Befugnisse verwenden die Provinzen den Fonds laut Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 (Einheitsfonds für die Finanzierung der delegierten Befugnisse) sowie eigene Ressourcen.

Art. 2

(Änderung des Artikels 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)")

1. Im Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 „Bestimmungen betreffend den Nachtragshaushalt für das Jahr 2004 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)" wird nach Absatz 11 der nachstehende Absatz eingefügt:

"11-bis. Aufgrund der mit Artikel 1 Absatz 407 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 am Sonderstatut vorgenommenen Änderung in Bezug auf die Zuweisung der staatlichen Einnahmen aus Abgaben an die autonome Region Trentino-Südtirol sowie an die autonomen Provinzen Trient und Bozen verwenden die Provinzen zwecks Ausübung der von der Region delegierten oder übertragenen Befugnisse den Fonds sowie eigene Ressourcen."

Art. 3

(Weitere Finanzierung der Maßnahmen zur Gebietsentwicklung)

1. Für die mittels Rotationfonds verwirklichten Maßnahmen zur Gebietsentwicklung sowie für die Zwecke laut Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2013 und des Mehrjahreshaushaltes 2013-2015 der autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)" wird für das Haushaltsjahr 2015

milioni sulla unità previsionale di base 13200 dell'esercizio finanziario 2015.

2. Lo stanziamento di cui al comma 1 è ripartito per euro 25 milioni a favore della Provincia autonoma di Trento e per euro 85 milioni a favore della Provincia autonoma di Bolzano. La Giunta regionale provvede all'assegnazione, previa presentazione da parte di ciascuna Provincia di un programma, anche stralcio, riportante le tipologie di intervento a cui è finalizzato l'utilizzo delle risorse stesse, l'entità delle somme da assegnare rispettivamente alla Provincia e/o alle società controllate dalla stessa, le modalità di utilizzo e i tempi di attivazione degli interventi.

3. Con il provvedimento di assegnazione è disposto l'impegno delle relative spese ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione".

4. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio finanziario 2014.

Art. 4

(Polo giudiziario di Trento)

1. Nelle more di conferimento alla Regione Trentino-Alto Adige, in coordinamento con le Province autonome di Trento e di Bolzano, della delega di funzioni statali riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari, la Regione concorre al finanziamento degli interventi di ristrutturazione del polo giudiziario di Trento destinando a tale fine una somma pari a euro 60 milioni sulla unità previsionale di base 02200 dell'esercizio finanziario 2015.

ein weiterer Ansatz in Höhe von 110 Millionen Euro in der Haushaltsgrundeinheit 13200 genehmigt.

2. Vom Ansatz laut Absatz 1 werden 25 Millionen Euro der autonomen Provinz Trient und 85 Millionen Euro der autonomen Provinz Bozen zugewiesen. Der Regionalausschuss nimmt die Zuweisung der Mittel nach Vorlegung seitens jeder Provinz eines Programms (auch Teilprogramms) mit Angabe der Art der Maßnahmen, für welche die Ressourcen verwendet werden, der der Provinz bzw. den von dieser abhängigen Gesellschaften zuzuweisenden Beträge sowie der Modalitäten für deren Verwendung und des Zeitplans für die Aktivierung der Maßnahmen vor.

3. Mit der Zuweisungsmaßnahme wird die Zweckbindung der entsprechenden Ausgaben im Sinne des Artikels 28 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ verfügt.

4. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

Art. 4

(Justizzentrum Trient)

1. Bis zur Delegierung staatlicher Befugnisse betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter an die Region Trentino-Südtirol in Abstimmung mit den autonomen Provinzen Trient und Bozen trägt die Region zur Finanzierung der Umstrukturierung des Justizentrums Trient für das Haushaltsjahr 2015 mit einem Betrag in Höhe von 60 Millionen Euro in der Haushaltsgrundeinheit 02200 bei.

2. Per i fini del comma 1, si provvede con apposita convenzione tra la Regione e la Provincia autonoma di Trento, volta a regolare gli aspetti finanziari e ad assicurare la coerenza con l'obiettivo della delega di cui al medesimo comma 1 e il rispetto dei contenuti dell'accordo di programma quadro relativo agli interventi per la razionalizzazione delle sedi e delle strutture statali nella città di Trento, sottoscritto tra la Provincia autonoma di Trento e lo Stato in data 8 febbraio 2002 e del relativo atto modificativo e aggiuntivo, con particolare riferimento al polo giudiziario.

3. All'attuazione di quanto previsto dal comma 2 si provvede entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore di questa legge. Entro la stessa data la Regione procede comunque all'impegno delle relative risorse finanziarie.

4. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio 2014.

Art. 5

(Disposizioni in materia di personale)

1. A decorrere dal 1° gennaio 2015 competono i trattamenti economici connessi alle progressioni economiche e ai passaggi interni conseguiti nel quadriennio 2011-2014 e considerati utili ai soli fini giuridici ai sensi dell'articolo 9 comma 3 della legge regionale 13 dicembre 2012, n. 8.

2. La dotazione del fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale è determinata sulla base della disciplina contrattuale, tenendo conto che i risparmi derivanti dalla sospensione dei trattamenti economici connessi alle progressioni economiche e ai passaggi interni

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 werden durch eine eigens dazu bestimmte Vereinbarung zwischen der Region und der autonomen Provinz Trient die finanziellen Aspekte geregelt sowie die Übereinstimmung mit dem Ziel der Delegation laut demselben Absatz 1 und die Beachtung der am 8. Februar 2002 unterzeichneten Rahmenprogrammvereinbarung zwischen der autonomen Provinz Trient und dem Staat betreffend die Maßnahmen zur Rationalisierung der staatlichen Amtssitze und Strukturen in der Stadt Trient samt Änderungs- und Zusatzakt mit besonderem Bezug auf das Justizzentrum gewährleistet.

3. Die Umsetzung der Bestimmungen laut Absatz 2 erfolgt binnen 60 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes. Innerhalb derselben Frist wird die Region auf jeden Fall die diesbezüglichen Finanzmittel zweckbinden.

4. Die Ausgabe laut Absatz 1 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

Art. 5

(Bestimmungen in Sachen Personalwesen)

1. Mit Wirkung vom 1. Jänner 2015 stehen die infolge der Gehaltsentwicklung und der Aufstiege innerhalb eines Bereichs im Vierjahreszeitraum 2011-2014 angereiften Besoldungen zu, die im Sinne des Artikels 9 Absatz 3 des Regionalgesetzes vom 13. Dezember 2012, Nr. 8 nur für die rechtlichen Zwecke galten.

2. Die Ausstattung des Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals wird gemäß den Tarifvertragsbestimmungen bestimmt, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die aus der Aussetzung der wirtschaftlichen Wirkungen der Gehaltsentwicklung und der Aufstiege

conseguiti nel quadriennio 2011-2014 costituiscono economia di spesa.

3. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 21 febbraio 1991, n. 5 "Norme per potenziare il servizio di traduzioni nell'amministrazione regionale, norme urgenti in materia di personale nonché norme sul personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano e norme per l'uso della lingua ladina dei comuni ladini della Provincia di Bolzano" e successive modificazioni è sostituito dal seguente:

"1. Per gli accordi da stipulare ai sensi della presente legge, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 58 comma 8 della legge provinciale di Trento 3 aprile 1997, n. 7, la delegazione della Regione è designata dalla Giunta regionale ed è presieduta da un membro esterno all'Amministrazione, esperto in materia."

Art. 6

(Modifica dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea" e successive modifiche)

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 e successive modificazioni "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea" la lettera *c-quater*) è sostituita dalla seguente:

"*c-quater*) può conferire finanziamenti ai Comuni ove sono insediate le minoranze linguistiche, alle forme collaborative intercomunali, di cui alla legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 tra gli stessi Comuni, al Comun General de Fascia o agli Istituti culturali delle minoranze linguistiche, per iniziative volte alla valorizzazione e al rafforzamento dell'i-

innerhalb eines Bereichs im Vierjahreszeitraum 2011-2014 herrührenden Einsparungen Ausgabe-einsparungen darstellen.

3. Im Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 21. Februar 1991, Nr. 5 „Bestimmungen zum Ausbau des Übersetzungsdienstes in der Regionalverwaltung, dringende Bestimmungen über das Personal sowie Bestimmungen über das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und Bozen und Bestimmungen für den Gebrauch der ladinischen Sprache für die Bediensteten der ladinischen Gemeinden der Provinz Bozen“ mit seinen späteren Änderungen wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Für die gemäß diesem Gesetz – unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 58 Absatz 8 des Landesgesetzes der Provinz Trient vom 3. April 1997, Nr. 7 – abzuschließenden Abkommen wird die Delegation der Region vom Regionalausschuss bestellt; der Delegation sitzt ein verwaltungsexterner Experte vor.“

Art. 6

(Änderung zum Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 "Initiativen zur Förderung der europäischen Integration" mit seinen späteren Änderungen)

1. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ mit seinen späteren Änderungen wird der Buchstabe *c-quater*) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„*c-quater*) kann sie den Gemeinden, in deren Gebiet sich die Sprachminderheiten befinden, deren Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit gemäß dem Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, dem Comun General de Fascia oder den Kulturinstituten der Sprachminderheiten Beiträge für Initiativen zur Aufwertung und

dentità culturale e linguistica e quelle tese a rafforzare i legami delle persone appartenenti alle minoranze ladina, mochena e cimbra con il territorio di insediamento delle rispettive comunità, purché finalizzate alla tutela e alla valorizzazione degli aspetti identitari;”.

Art. 7

(Modifica della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 “Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale” e successive modifiche)

1. Alla legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 “Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale” e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) il titolo della legge è sostituito dal seguente: “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale”;
- b) all’articolo 3, comma 3 le parole: “nonché connesse con la gestione amministrativa, contabile, organizzativa e logistica” sono sostituite dalle parole: “nonché connessi con la gestione amministrativa, contabile e liquidativa”.

Art. 8

(Modifica della legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10 “Disposizioni in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte della Regione e degli enti a ordinamento regionale, nonché modifiche alle leggi regionali 24 giugno 1957, n. 11 (Referendum per l’abrogazione di leggi regionali) e 16 luglio 1972, n. 15 (Norme sull’iniziativa popolare nella formazione delle leggi regionali e provinciali) e successive modificazioni, in merito ai soggetti legittimati all’autenticazione delle firme dei sottoscrittori”)

1. Nell’articolo 1 comma 1 lettera c) della legge regionale 29 ottobre 2014 n. 10 dopo le paro-

Stärkung der kulturellen und sprachlichen Identität bzw. zur stärkeren Bindung der Mitglieder der ladinischen, fersentalerischen und zimbrischen Minderheiten an das jeweilige Siedlungsgebiet gewähren, sofern sie den Schutz und die Aufwertung der Identitätsaspekte zum Ziel haben;”.

Art. 7

(Änderung des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 “Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene” mit seinen späteren Änderungen)

1. Das Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“ mit seinen späteren Änderungen wird wie folgt geändert:

- a) der Titel des Gesetzes wird durch den nachstehenden Titel ersetzt: „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“;
- b) im Artikel 3 Absatz 3 werden die Worte „sowie im Zusammenhang mit der administrativen, buchhalterischen, organisatorischen, logistischen Verwaltung“ durch die Worte „sowie im Zusammenhang mit der administrativen, buchhalterischen und zahlungstechnischen Verwaltung“ ersetzt.

Art. 8

(Änderung zum Regionalgesetz vom 29. Oktober 2014, Nr. 10 „Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Bekanntmachung, Transparenz und Verbreitung von Informationen seitens der Region und der Körperschaften, für deren Ordnung die Region zuständig ist, sowie Änderungen zu den Regionalgesetzen vom 24. Juni 1957, Nr. 11 (Volksbefragung zur Aufhebung von Regionalgesetzen) und vom 16. Juli 1972, Nr. 15 (Bestimmungen über das Volksbegehren bei der Bildung der Regional- und Landesgesetze) mit ihren späteren Änderungen, betreffend die Rechtssubjekte, die zur Beglaubigung der Unterschriften der Unterzeichner befugt sind“)

1. Im Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) des Regionalgesetzes vom 29. Oktober 2014, Nr. 10

le: "Per le Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura," sono inserite le parole: "nonché per le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), per le aziende dei comuni e dei consorzi di comuni che gestiscono residenze per anziani,".

Art. 9

(Anticipo del contributo straordinario per le spese di attivazione dei nuovi comuni)

1. Ad ogni comune della provincia di Trento che, a seguito dell'esito positivo del referendum consultivo, sarà fuso a decorrere dal 1° gennaio 2016, la Giunta regionale concede un anticipo del contributo straordinario da destinare alle spese necessarie per l'attivazione del nuovo comune pari a euro 27.550,00.

2. Per i fini di cui al comma 1, è autorizzato per l'esercizio finanziario 2015 un ulteriore stanziamento di euro 1.350.000,00 sulla unità previsionale di base 07200.

3. Alla copertura dell'onere di cui al comma 2 si provvede mediante utilizzo di pari importo dell'avanzo dell'esercizio 2014.

Art. 10

(Armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali e dei loro enti ed organismi strumentali)

1. Per le finalità di coordinamento della finanza pubblica del sistema territoriale regionale previste dall'articolo 79 dello Statuto di autonomia e per coordinare l'ordinamento contabile con l'ordinamento finanziario provinciale, con particolare riferimento alla finanza locale e ai tributi locali, le Province provvedono a disciplinare l'armo-

werden nach den Worten „Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern“ die nachstehenden Worte eingefügt: „sowie die öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB), die Gemeindebetriebe und die Gemeindekonsortien, die Seniorenwohnheime verwalten,“.

Art. 9

(Vorschuss auf den außerordentlichen Beitrag für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden)

1. Jeder Gemeinde der Provinz Trient, die aufgrund des positiven Ergebnisses der Volksbefragung, ab 1. Jänner 2016 mit anderen zusammengeschlossen wird, gewährt der Regionalaussschuss einen Vorschuss auf den außerordentlichen Beitrag in Höhe von 27.550,00 Euro für die Ausgaben zur Errichtung der neuen Gemeinden.

2. Für die Zwecke laut Absatz 1 wird für das Haushaltsjahr 2015 in der Grundeinheit 07200 ein weiterer Ansatz in Höhe von 1.350.000,00 Euro genehmigt.

3. Die Ausgabe laut Absatz 2 wird durch den entsprechenden Betrag aus dem Überschuss des Haushaltsjahres 2014 gedeckt.

Art. 10

(Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie deren instrumentalen Körperschaften und Einrichtungen)

1. Zur Koordinierung der öffentlichen Finanzen des regionalen Territorialsystems laut Artikel 79 des Autonomiestatuts sowie zur Koordinierung der Buchhaltungsordnung mit der Landesfinanzordnung, insbesondere in Sachen Lokal Finanzen und örtliche Steuern, regeln die Provinzen die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und

nizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio degli enti locali, dei loro enti ed organismi strumentali, nel rispetto di quanto previsto dal comma 4-*octies* del medesimo articolo 79. A decorrere dal 1° gennaio 2016, cessano comunque di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della Regione incompatibili con le disposizioni di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

Art. 11

(Modifica della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni)

1. Dopo l'articolo 13 della legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Regione" e successive modificazioni è inserito il seguente articolo:

"Art. 13-bis

(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme per l'esercizio di competenze trasferite o delegate dallo Stato)

1. A seguito dell'entrata in vigore di norme d'attuazione dello Statuto speciale che dispongono il trasferimento o la delega di funzioni dello Stato alla Regione, la Giunta regionale è autorizzata, previa informazione alla competente Commissione legislativa per il bilancio tramite la Presidenza del Consiglio regionale, a disporre le variazioni di bilancio occorrenti anche per l'iscrizione delle entrate e delle spese riferite all'attuazione delle nuove competenze, prevedendo ove necessario l'istituzione di apposite unità previsionali di base da destinare anche al rimborso allo Stato degli eventuali oneri da esso anticipati. Per tali fini possono essere istituiti fondi tra le partite di giro del bilancio, per la parte di spesa finanziata dallo Stato, nonché appositi fondi, collocati in specifiche unità previsionali di base, per le ulteriori somme necessarie per l'esercizio delle predette funzioni.

der Haushaltsvorlagen der örtlichen Körperschaften sowie deren instrumentalen Körperschaften und Einrichtungen, unter Beachtung der Bestimmungen laut Artikel 79 Absatz 4-*octies*. Mit Wirkung vom 1. Jänner 2016, gelten auf jeden Fall die Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen der Region nicht mehr, die mit den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 unvereinbar sind.

Art. 11

(Änderung zum Regionalgesetz vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen)

1. Nach Artikel 13 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“ mit seinen späteren Änderungen wird der nachstehende Artikel eingefügt:

„Art. 13-bis

(Modalitäten für die Eintragung in den Haushalt der Beträge für die Ausübung der vom Staat übertragenen oder delegierten Befugnisse)

1. Aufgrund des Inkrafttretens von Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut, welche die Übertragung oder Delegierung staatlicher Befugnisse an die Region verfügen, ist der Regionalausschuss nach Information durch das Präsidium des Regionalrates an die für Haushaltsangelegenheiten zuständige Gesetzgebungskommission ermächtigt, die erforderlichen Haushaltsänderungen auch für die Eintragung der Einnahmen und der Ausgaben betreffend die Ausübung der neuen Zuständigkeiten vorzunehmen und – falls notwendig – die Einführung besonderer Haushaltsgrundeinheiten vorzusehen, die auch zur Rückerstattung an den Staat der eventuell von diesem vorgestreckten Ausgaben dienen. Zu diesen Zwecken können Fonds zwischen den Haushaltsdurchlaufposten für den vom Staat finanzierten Teil der Ausgaben sowie eigene Fonds in spezifischen Haushaltsgrundeinheiten für die weiteren, zur Ausübung besagter Befugnisse erforderlichen Beträge eingerichtet werden.

2. Fino ad avvenuta definizione dei rapporti finanziari con lo Stato, le somme di cui al presente articolo, non utilizzate alla chiusura degli esercizi finanziari di riferimento, possono essere conservate tra i residui passivi per i medesimi esercizi finanziari, in relazione ai fabbisogni di spesa. A carico delle somme in questione possono essere disposti rimborsi allo Stato degli eventuali oneri da esso anticipati o comunque ad esso spettanti.”.

Art. 12
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 3 agosto 2015

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE
UGO ROSSI

2. Bis zur Festlegung der Finanzbeziehungen mit dem Staat können die bei Abschluss der entsprechenden Haushaltsjahre nicht verwendeten Beträge laut diesem Artikel unter den Ausgabenrückständen derselben Haushaltsjahre in Zusammenhang mit den Ausgabenbedarfen aufbewahrt werden. Zu Lasten dieser Beträge kann die Rückerstattung an den Staat der eventuell von diesem vorgestreckten Ausgaben oder der ihm aus welchen Grund auch immer zustehenden Summen verfügt werden.”.

Art. 12
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 3. August 2015

DER PRÄSIDENT
DER REGION
UGO ROSSI

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:
Trento, via Gazzoletti 2 - Direttore responsabile: Dr. Alexander Steiner

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:
Trient, via Gazzoletti 2 - Verantwortlicher Direktor: Dr. Alexander Steiner

ANNO 69°
SEZIONE GENERALE

69. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

1 agosto 2017
Supplemento n. 7

31

1. August 2017
Beiblatt Nr. 7

SOMMARIO

Anno 2017

PARTE 1

Leggi

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[181953]

LEGGE REGIONALE

del 27 luglio 2017, n. 7

Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2017-2019

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2017

1. TEIL

Gesetze

Autonome Region Trentino-Südtirol

[181953]

REGIONALGESETZ

vom 27. Juli 2017, Nr. 7

Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019

LEGGE REGIONALE

27 luglio 2017, n. 7

ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2017-2019

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME DEI BILANCI E RENDICONTI

ai sensi dell'articolo 84, nono comma, dello Statuto di autonomia (D.P.R. 31.8.1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I**MODIFICAZIONI DELLA LEGISLAZIONE REGIONALE AI SENSI DELL'ARTICOLO 13-TER DELLA LEGGE REGIONALE DI CONTABILITÀ****CAPO I****Norme in materia di enti locali****Art. 1***Modifica dell'articolo 10 della legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28 "Legge regionale di stabilità 2016"*

1. Nel comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale n. 28 del 2015 le cifre: "30" e

REGIONALGESETZ

27. Juli 2017, Nr. 7

NACHTRAGSHAUSHALT DER AUTONOMEN REGION TRENTO-SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2017-2019

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND RECHNUNGSLEGUNGEN

hat gemäß Absatz 9 des Artikels 84 des Autonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) folgendes Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

I. TITEL**ÄNDERUNGEN DER REGIONALEN GESETZBESTIMMUNGEN IM SINNE DES ARTIKELS 13-TER DES REGIONALGESETZES ÜBER DAS RECHNUNGSWESEN****I. KAPITEL****Bestimmungen in Sachen örtliche Körperschaften****Art. 1***Änderung des Artikels 10 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 28 „Regionales Stabilitätsgesetz 2016“*

1. Im Artikel 10 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 28/2015 werden die

„40” sono sostituite dalla cifra: „70”.

2. La modifica recata dal comma 1 si applica dall’esercizio finanziario 2016. Resta fermo che in sede di saldo del contributo sulla base del rendiconto del 2016 non può essere liquidato un importo superiore a quello concesso sulla base del bilancio di previsione. Dalla modifica non deriva alcun onere aggiuntivo a carico del bilancio regionale.

Art. 2

Adeguamento della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 e successive modificazioni, alle disposizioni recate dal decreto-legge 20 febbraio 2017, n. 14 “Disposizioni urgenti in materia di sicurezza delle città”

1. Alla legge regionale n. 1 del 1993 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 4 dell’articolo 15 dopo le parole: “esercizi commerciali,” sono inserite le parole: “dei pubblici esercizi,”;
- b) dopo il comma 4 dell’articolo 15 è inserito il seguente:

“4-bis. Il sindaco, al fine di assicurare il soddisfacimento delle esigenze di tutela della tranquillità e del riposo dei residenti nonché dell’ambiente e del patrimonio culturale in determinate aree del comune interessate da afflusso particolarmente rilevante di persone, anche in relazione allo svolgimento di specifici eventi, nel

Zahlen „30“ und „40“ durch die Zahl „70“ ersetzt.

2. Die Änderung laut Absatz 1 wird ab dem Haushaltsjahr 2016 angewandt. Unbeschadet bleibt, dass bei Restzahlung des Beitrags aufgrund der Rechnungslegung 2016 kein höherer als der auf der Grundlage des Haushaltsvoranschlags gewährte Betrag ausgezahlt werden kann. Die Änderung bringt keine zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushaltes der Region mit sich.

Art. 2

Anpassung des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 in geltender Fassung an die Bestimmungen laut Gesetzesdekret vom 20. Februar 2017, Nr. 14 „Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Sicherheit in den Städten“

1. Im Regionalgesetz Nr. 1/1993 in geltender Fassung werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) im Artikel 15 Absatz 4 werden nach den Worten „der Geschäfte,“ die Worte „der Gastbetriebe,“ eingefügt;
- b) im Artikel 15 wird nach Absatz 4 der nachstehende Absatz eingefügt:

„4-bis. Der Bürgermeister kann – unter Einhaltung der Bestimmungen in Sachen Beteiligung am Verwaltungsverfahren – zum Schutz des Ruhebedürfnisses der Anwohner sowie der Umwelt und des Kulturerbes in bestimmten Gebieten der Gemeinde, die – auch in Zusammenhang mit der

- rispetto delle norme in materia di partecipazione al procedimento, può disporre, per un periodo comunque non superiore a trenta giorni, con ordinanza non contingibile e urgente, limitazioni in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche, nell'ambito dei criteri eventualmente stabiliti dalla Provincia autonoma territorialmente competente.”;
- c) nel comma 1 dell'articolo 17 le parole: “dall'articolo 10 della legge 8 giugno 1990, n. 142” sono sostituite dalle parole: “dall'articolo 14 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni”;
- d) nel comma 2 dell'articolo 17 alla fine della lettera b) sono aggiunte le seguenti parole: “, incolumità pubblica, sicurezza urbana e negli altri casi di emergenza o di circostanze straordinarie”;
- e) dopo il comma 1 dell'articolo 18 sono inseriti i seguenti:
- “1-*bis*. Le medesime ordinanze sono adottate dal sindaco quale rappresentante della comunità locale, in relazione all'urgente necessità di interventi volti a superare situazioni di grave incuria o degrado del territorio, dell'ambiente e del patrimonio culturale o di pregiudizio del decoro e della vivibilità urbana, con particolare riferimento alle esigenze di tutela della tranquillità e del riposo dei residenti, anche intervenendo in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di
- Durchführung spezifischer Veranstaltungen – einen besonders starken Zulauf an Personen verzeichnen, mit einer nicht außerordentlichen und dringenden Anordnung für einen Zeitraum von höchstens dreißig Tagen die Einschränkung der Verkaufszeiten – auch für die Mitnahme – und der Ausschankzeiten von alkoholischen Getränken und Spirituosen im Rahmen der eventuell von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz festgelegten Kriterien verfügen.“;
- c) im Artikel 17 Absatz 1 werden die Worte „im Artikel 10 des Gesetzes vom 8. Juni 1990, Nr. 142“ durch die Worte „im Artikel 14 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. August 2000, Nr. 267 in geltender Fassung“ ersetzt;
- d) im Artikel 17 Absatz 2 werden am Ende des Buchstaben b) nachstehende Worte hinzugefügt: „, der öffentlichen Unversehrtheit, der Sicherheit in der Stadt und in anderen Notfällen oder bei außerordentlichen Umständen“;
- e) im Artikel 18 werden nach Absatz 1 die nachstehenden Absätze eingefügt:
- „1-*bis*. Dieselben Anordnungen werden vom Bürgermeister in seiner Eigenschaft als Vertreter der örtlichen Gemeinschaft in Bezug auf dringend notwendige Maßnahmen zur Behebung von Situationen schwerer Vernachlässigung oder von Verwahrlosung des Gebiets, der Umwelt und des Kulturerbes oder von Beeinträchtigung des Stadtbildes und der Lebensqualität in der Stadt mit besonderem Bezug auf den Schutz des Ruhebedürfnisses der

somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche.

1-ter. Nelle materie di cui al comma 1-bis i comuni possono adottare regolamenti ai sensi della presente legge.”.

Anwohner erlassen, wobei der Bürgermeister auch in das Sachgebiet der Verkaufszeiten – auch für die Mitnahme – und der Ausschankzeiten von alkoholischen Getränken und Spirituosen eingreifen kann.

1-ter. Die Gemeinden können auf den Sachgebieten laut Absatz 1-bis Verordnungen im Sinne dieses Gesetzes erlassen.“.

CAPO II

Norme in materia di previdenza

Art. 3

Modifica della legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente “Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni” e successive modificazioni

1. Alla legge regionale n. 7 del 1992 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel titolo le parole: “, dei lavoratori stagionali” sono soppresse;
- b) nella rubrica del Capo I del Titolo II le parole: “di vecchiaia” sono soppresse e nel testo tedesco le parole “der Festsetzung” sono sostituite dalle parole “des Aufbaus”;
- c) all’articolo 4 comma 1 dopo le parole “nelle gestioni dei lavoratori dipendenti” sono inserite le parole: “, privati e pubblici.”;

II. KAPITEL

Bestimmungen in Sachen Vorsorge

Art. 3

Änderung des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz Nr. 7/1992 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

- a) im Titel werden die Worte „, der Saisonarbeiter“ gestrichen;
- b) in der Überschrift des I. Kapitels des II. Titels wird das Wort „Altersrente“ durch das Wort „Rente“ und im deutschen Wortlaut werden die Worte „der Festsetzung“ durch die Worte „des Aufbaus“ ersetzt;
- c) im Artikel 4 Absatz 1 werden die Worte „der unselbständigen“ durch die Worte „der - in der Privatwirtschaft und im öffentlichen Dienst - unselbständig Beschäftigten“ ersetzt;

d) all'articolo 16 comma 1 sono aggiunte in fine le seguenti parole: “, salvo quanto diversamente disposto da ciascuna Provincia autonoma.”;

e) all'articolo 18 comma 2 le parole “La misura dei contributi di cui agli articoli 4 e 8” sono sostituite dalle parole: “La misura del contributo di cui all'articolo 4”.

2. La disposizione di cui al comma 1, lettera c) si applica alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015. La disposizione di cui al comma 1, lettera d) si applica a decorrere dal 2017.

3. Gli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo trovano copertura negli stanziamenti nella missione/programma 18/01 nell'ambito del “Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano”.

Art. 4

Modifica della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente “Pacchetto famiglia e previdenza sociale” e successive modificazioni

1. All'articolo 1 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 1 le parole “può essere corrisposto, per i periodi di astensione dal

d) im Artikel 16 Absatz 1 werden nach den Worten „über die erfolgte Einzahlung“ die Worte „, unbeschadet anders lautender Bestimmungen der jeweiligen Autonomen Provinz,“ eingefügt;

e) im Artikel 18 Absatz 2 werden die Worte „Die Höhe der Beiträge nach Artikel 4 und 8“ durch die Worte „Die Höhe des Beitrags laut Artikel 4“ ersetzt.

2. Die Bestimmung laut Absatz 1 Buchstabe c) gilt für die Anträge betreffend die für die Jahre nach 2015 getätigten Beitragszahlungen. Die Bestimmung laut Absatz 1 Buchstabe d) gilt ab 2017.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben werden durch die im Aufgabenbereich/Programm 18/01 im Rahmen des „Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ angesetzten Beträge gedeckt.

Art. 4

Änderung des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ in geltender Fassung

1. Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Absatz 1 werden die Worte „kann für die Zeiträume, in denen sie der Arbeit

lavoro dedicati alla cura e all'educazione dei propri figli, qualora residenti in regione, il contributo di cui al comma 2." sono sostituite dalle parole: "può essere corrisposto, per i periodi dedicati alla cura e all'educazione dei propri figli o di minori affidati, qualora residenti in regione, il contributo di cui al comma 2. Nel caso di lavoratori dipendenti il contributo spetta per i periodi di aspettativa, non coperti da contribuzione, effettuati successivamente ai periodi di congedo richiesti dal regolamento regionale di cui al comma 5.";

b) il comma 2 è sostituito dal seguente:

"2. Il contributo viene corrisposto in misura pari all'importo del versamento volontario effettuato a copertura dei periodi di cui al comma 1 e comunque in misura non superiore ad euro 9 mila rapportati ad anno. Il contributo spetta entro i tre anni di vita del/della bambino/a o entro tre anni dalla data del provvedimento di adozione per un massimo di ventiquattro mesi, elevabili a ventisette nell'ipotesi in cui il padre del/della bambino/a si avvalga del diritto di cui al comma 2 dell'articolo 32 del decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151 per almeno tre mesi. In caso di affidamento il contributo spetta, a

fernbleiben, um sich der Betreuung und Erziehung ihrer Kinder zu widmen, der Beitrag laut Absatz 2 entrichtet werden, sofern die Kinder ihren Wohnsitz im Gebiet der Region haben." durch die Worte „kann für die Zeiträume, in denen sie sich der Betreuung und Erziehung ihrer Kinder oder Pflegekinder widmen, der Beitrag laut Absatz 2 entrichtet werden, sofern die Kinder ihren Wohnsitz im Gebiet der Region haben. Den unselbständig Erwerbstätigen steht der Beitrag für die rentenmäßig nicht abgesicherten Zeiträume des Wartestands zu, die nach den gemäß der regionalen Verordnung laut Absatz 5 vorgesehenen Erziehungszeiten in Anspruch genommen werden.“ ersetzt;

b) Absatz 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Der Beitrag wird in Höhe der getätigten freiwilligen Beitragszahlung zur Deckung der Zeiträume laut Absatz 1 entrichtet und darf keinesfalls den Betrag von 9 Tausend Euro auf Jahresbasis überschreiten. Der Beitrag steht innerhalb des dritten Lebensjahres des Kindes oder bis zu drei Jahren ab dem Datum der Adoption für höchstens 24 Monate zu, die auf 27 Monate erhöht werden können, wenn der Vater des Kindes das Recht laut Artikel 32 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. März 2001, Nr. 151 für mindestens drei Monate in Anspruch nimmt. Im Falle der Anvertrauung eines Pflege-

- prescindere dall'età del/della bambino/a, per tutta la durata dell'affidamento stesso.”;
- c) il comma 3 è sostituito dal seguente:
- “3. Il contributo previsto al comma 2 spetta, in caso di nascita, adozione o affidamento, anche ai/alle lavoratori/trici autonomi/e e ai/alle liberi/e professionisti/e in misura pari all'importo dei versamenti previdenziali obbligatori effettuati e comunque in misura non superiore ad euro 4 mila rapportati ad anno, per i periodi successivi alle indennità o ai congedi richiesti dal regolamento regionale di cui al comma 5.”;
- d) al comma 4 le parole “in misura non superiore ad euro 3 mila 500 rapportati ad anno. Tale limite è ridotto ad euro 2 mila nel caso di versamenti ad un fondo pensione di cui al comma 1.” sono sostituite dalle parole: “in misura non superiore ad euro 4 mila 500 rapportati ad anno.”;
- e) al comma 4-*bis* le parole “Nel caso di sostegno alla previdenza complementare, i criteri” sono sostituite dalle parole: “Per il medesimo periodo dedicato alla cura e all'educazione dei propri figli o di minori affidati, i contributi di cui al presente articolo possono essere richiesti anche per il sostegno della previdenza complementare fino all'importo massimo
- kindes steht der Beitrag unabhängig vom Alter des Kindes für die gesamte Dauer der Anvertraung zu.“;
- c) Absatz 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „3. Der Beitrag laut Absatz 2 steht im Falle von Geburt, Adoption oder familiärer Anvertraung auch den selbständig Erwerbstätigen und den freiberuflich Tätigen in Höhe der eingezahlten Pflichtvorsorgebeiträge und jedenfalls bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Zeiträume zu, welche auf die gemäß der regionalen Verordnung laut Absatz 5 vorgesehenen Zulagen oder Erziehungszeiten folgen.“;
- d) im Absatz 4 werden die Worte „, jedoch bis zum Höchstbetrag von 3 Tausend 500 Euro pro Jahr. Im Falle von Beitragszahlungen in einen Rentenfonds laut Absatz 1 wird genannter Höchstbetrag auf 2 Tausend Euro herabgesetzt.“ durch die Worte „, jedoch bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend 500 Euro auf Jahresbasis.“ ersetzt;
- e) im Absatz 4-*bis* werden die Worte „Im Falle der Unterstützung der Zusatzvorsorge werden die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge“ durch die Worte „Für denselben Zeitraum der Pflege und Erziehung eigener Kinder oder von Pflegekindern können die Beiträge laut diesem Artikel auch für die

di euro 4 mila rapportati all'anno per i soggetti di cui ai commi 1 e 3 e di euro 2 mila rapportati all'anno per i soggetti di cui al comma 4, fermo restando l'ammontare massimo complessivo previsto per ciascun intervento. I criteri" e le parole "alla metà del contributo massimo finalizzato al sostegno della previdenza complementare fissato ai commi 2 e 4" sono sostituite dalle parole: "alla metà dei contributi massimi finalizzati al sostegno della previdenza complementare fissati dal presente comma";

f) al comma 5 le parole "Le modalità per l'accertamento dei periodi di astensione dal lavoro, nonché ogni altra disposizione necessaria per l'attuazione delle norme contenute nel presente articolo, sono stabilite" sono sostituite dalle parole: "Ogni disposizione necessaria per l'attuazione delle norme contenute nel presente articolo è stabilita";

g) al comma 6 è aggiunto in fine il seguente

Unterstützung der Zusatzvorsorge bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 1 und 3 und bis zum Höchstbetrag von 2 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 4 beantragt werden, wobei der für jede Maßnahme insgesamt vorgesehene Höchstbetrag unverändert bleibt. Die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge werden" und die Worte „die Hälfte des in den Absätzen 2 und 4 festgesetzten Höchstbeitrags für die Unterstützung des Zusatzvorsorge“ durch die Worte „die Hälfte der in diesem Absatz festgesetzten Höchstbeiträge für die Unterstützung des Zusatzvorsorge“ ersetzt;

f) im Absatz 5 werden die Worte „Die Modalitäten für die Feststellung der Zeiträume des Fernbleibens von der Arbeit sowie jede weitere Verfügung, die für die Durchführung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen erforderlich ist, werden“ durch die Worte „Jede weitere für die Durchführung der in diesem Artikel enthaltenen Bestimmungen erforderliche Verfügung wird“ ersetzt;

g) im Absatz 6 wird am Ende

periodo: “Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata domanda sia per i contributi di cui al presente articolo che per i contributi previsti dalla legge regionale n. 7/1992, i contributi di cui al presente articolo sono liquidati al netto degli importi erogati ai sensi della suddetta legge regionale n. 7/1992.”;

h) dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:

“6-*bis*. Le Province possono prevedere che i contributi di cui al presente articolo finalizzati al sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali siano anticipati all’interessato/a.”.

2. All’articolo 2 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 1 le parole “può essere corrisposto, per i periodi di astensione dal lavoro dedicati all’assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, un contributo pari all’importo del versamento previdenziale effettuato e comunque in misura non superiore a euro 4 mila rapportati ad anno, fino al raggiungimento del requisito minimo per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia. Il

nachstehender Satz hinzugefügt:
„Werden für denselben Zeitraum rentenmäßiger Absicherung sowohl ein Antrag auf die Beiträge laut diesem Artikel als auch ein Antrag auf die Beiträge laut Regionalgesetz Nr. 7/1992 eingereicht, so werden die Beiträge laut diesem Artikel abzüglich der im Sinne des oben genannten Regionalgesetzes Nr. 7/1992 entrichteten Beträge ausgezahlt.“;

h) nach Absatz 6 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„6-*bis*. Die Provinzen können vorsehen, dass die für die Unterstützung der freiwilligen Weiterzahlung der Rentenversicherung bestimmten Beiträge laut diesem Artikel der betroffenen Person vorgestreckt werden.“.

2. Artikel 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Absatz 1 werden die Worte „kann für die Zeiträume, in denen sie der Arbeit fernbleiben, um sich der Betreuung von pflegebedürftigen Familienangehörigen zu widmen, ein Beitrag im Ausmaß des eingezahlten Vorsorgebeitrags und jedenfalls bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro pro Jahr entrichtet werden, und zwar bis zum Erreichen der Mindestvoraussetzung für die

contributo non spetta ai/alle lavoratori/trici dipendenti da pubbliche amministrazioni e a coloro che sono titolari di pensione diretta.” sono sostituite dalle parole “può essere corrisposto, per i periodi dedicati all’assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, un contributo pari all’importo del versamento effettuato per la copertura previdenziale dei suddetti periodi e comunque in misura non superiore a euro 4 mila rapportati ad anno, fino al raggiungimento del requisito minimo per ottenere la pensione di anzianità o di vecchiaia. Nel caso di lavoratori dipendenti, privati e pubblici, il contributo spetta per i periodi di aspettativa non coperti da contribuzione. Il contributo non spetta a coloro che sono titolari di pensione diretta.”;

b) al comma 1-*bis* le parole “euro 7 mila rapportati ad anno qualora l’assistenza sia rivolta a figli o equiparati” sono sostituite dalle parole: “euro 9 mila rapportati ad anno qualora l’assistenza sia rivolta a figli o bambini affidati”;

Dienstalters- oder Altersrente. Die bei öffentlichen Verwaltungen tätigen ArbeitnehmerInnen und diejenigen, die eine direkte Rente beziehen, haben kein Anrecht auf den Beitrag.“ durch die Worte „kann für die Zeiträume, in denen sie sich der Betreuung pflegebedürftiger Familienangehöriger widmen, bis zum Erreichen der Mindestvoraussetzung für die Dienstalters- oder Altersrente ein Beitrag in Höhe des zur rentenmäßigen Absicherung der oben genannten Zeiträume eingezahlten Betrags und jedenfalls bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis entrichtet werden. Den in der Privatwirtschaft und im öffentlichen Dienst unselbständig Beschäftigten steht der Beitrag für den nicht rentenmäßig abgesicherten Wartestand zu. Diejenigen, die eine direkte Rente beziehen, haben kein Anrecht auf den Beitrag.“ ersetzt;

b) im Absatz 1-*bis* werden die Worte „7 Tausend Euro pro Jahr entrichtet, wenn pflegebedürftige Kinder oder ihnen gleichgestellte Personen im Alter unter fünf Jahren betreut werden.“ durch die Worte „9 Tausend Euro auf Jahresbasis entrichtet, wenn pflegebedürftige Kinder oder Pflegekinder im Alter unter fünf Jahren betreut werden.“ ersetzt;

- c) al comma 2-*bis* le parole “Nel caso di sostegno alla previdenza complementare, i criteri” sono sostituite dalle parole: “Per il medesimo periodo dedicato all’assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, i contributi di cui al presente articolo possono essere richiesti anche per il sostegno della previdenza complementare fino all’importo massimo di euro 4 mila rapportati all’anno per i soggetti di cui ai commi 1 e 1-*bis* e di euro 2 mila rapportati all’anno per i soggetti di cui al comma 2, fermo restando l’ammontare massimo complessivo previsto per ciascun intervento. I criteri” e le parole “alla metà del contributo massimo fissato ai commi 1 e 2” sono sostituite dalle parole: “alla metà dei contributi massimi finalizzati al sostegno della previdenza complementare fissati dal presente comma”;
- c) im Absatz 2-*bis* werden die Worte „Im Falle der Unterstützung der Zusatzvorsorge werden die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge“ durch die Worte „Für denselben Zeitraum der häuslichen Betreuung pflegebedürftiger Familienangehöriger können die Beiträge laut diesem Artikel auch für die Unterstützung der Zusatzvorsorge bis zum Höchstbetrag von 4 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 1 und 1-*bis* und bis zum Höchstbetrag von 2 Tausend Euro auf Jahresbasis für die Personen laut Absatz 2 beantragt werden, wobei der für jede Maßnahme insgesamt vorgesehene Höchstbetrag unverändert bleibt. Die Kriterien für die Entrichtung der in diesem Artikel vorgesehenen Beiträge werden“ und die Worte „die Hälfte des in den Absätzen 1 und 2 festgesetzten Höchstbeitrags“ durch die Worte „die Hälfte der in diesem Absatz festgesetzten Höchstbeiträge für die Unterstützung des Zusatzvorsorge“ ersetzt;
- d) al comma 4 è aggiunto in fine il seguente periodo: “Nel caso in cui per il medesimo periodo di copertura previdenziale venga presentata domanda sia per i contributi di
- d) im Absatz 4 wird am Ende nachstehender Satz hinzugefügt: „Werden für denselben Zeitraum rentenmäßiger Absicherung sowohl ein

cui al presente articolo che per i contributi previsti dalla legge regionale n. 7/1992, i contributi di cui al presente articolo sono liquidati al netto degli importi erogati ai sensi della suddetta legge regionale n. 7/1992.”;

e) dopo il comma 4 è aggiunto in fine il seguente:

“4-*bis*. Le Province possono prevedere che i contributi di cui al presente articolo finalizzati al sostegno della prosecuzione volontaria dei versamenti previdenziali siano anticipati all’interessato/a.”;

f) ai commi 1-*bis* e 2 nel testo tedesco le parole “pro Jahr” sono sostituite dalle parole “auf Jahresbasis”.

3. All’articolo 13 della legge regionale n. 1 del 2005 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. Per le finalità di cui agli articoli 1, 2 e 4 è autorizzata la spesa annua complessiva di euro 8 milioni.”;

b) i richiami all’articolo 4-*bis* contenuti nei commi 2, 4, 5 e 7 si intendono soppressi;

c) i richiami all’articolo 3 contenuti nei

Antrag auf die Beiträge laut diesem Artikel als auch ein Antrag auf die Beiträge laut Regionalgesetz Nr. 7/1992 eingereicht, so werden die Beiträge laut diesem Artikel abzüglich der im Sinne des oben genannten Regionalgesetzes Nr. 7/1992 entrichteten Beträge ausgezahlt.“;

e) nach Absatz 4 wird am Ende der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„4-*bis*. Die Provinzen können vorsehen, dass die für die Unterstützung der freiwilligen Weiterzahlung der Rentenversicherung bestimmten Beiträge laut diesem Artikel der betroffenen Person vorgestreckt werden.“;

f) in den Absätzen 1-*bis* und 2 werden im deutschen Wortlaut die Worte „pro Jahr“ durch die Worte „auf Jahresbasis“ ersetzt.

3. Artikel 13 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) Absatz 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Für die Zielsetzungen laut Artikel 1, 2 und 4 wird die jährliche Gesamtausgabe von 8 Millionen Euro genehmigt.“;

b) die in den Absätzen 2, 4, 5 und 7 enthaltenen Verweise auf Artikel 4-*bis* gelten als gestrichen;

c) die in den Absätzen 4, 5 und 7

commi 4, 5 e 7 si intendono soppressi con riferimento agli anni 2018 e seguenti;

d) al comma 7 l'ultimo periodo è soppresso.

4. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano alle domande relative alla copertura previdenziale riferita agli anni successivi al 2015.

5. Gli oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo trovano copertura negli stanziamenti nella missione/programma 18/01 nell'ambito del "Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate alle Province Autonome di Trento e di Bolzano".

Art. 5

Modifica della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 concernente "Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale" e successive modificazioni

1. Alla legge regionale n. 3 del 1997 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) all'articolo 1-bis comma 2 le parole "all'articolo 2, commi 1, 2 e 4" sono sostituite dalle parole: "all'articolo 2, commi 1 e 2";

enthaltenen Verweise auf Artikel 3 gelten in Bezug auf das Jahr 2018 und die darauf folgenden Jahre als gestrichen;

d) im Absatz 7 wird der letzte Satz gestrichen.

4. Die Bestimmungen laut Absatz 1 und 2 gelten für die Anträge auf rentenmäßige Absicherung in Bezug auf die Jahre nach 2015.

5. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden Ausgaben werden durch die im Aufgabenbereich/Programm 18/01 im Rahmen des „Einheitsfonds für die Finanzierung der den Autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Befugnisse“ angesetzten Beträge gedeckt.

Art. 5

Änderung des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz Nr. 3/1997 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Artikel 1-bis Absatz 2 werden die Worte „Artikel 2 Absatz 1, 2 und 4“ durch die Worte „Artikel 2 Absatz 1 und 2“ ersetzt;

- b) all'articolo 1-*ter* il comma 1 è sostituito dal seguente:
- “1. La Regione può, per il tramite delle proprie strutture, garantire agli iscritti ai fondi pensione istituiti o promossi ai sensi dell'articolo 1-*bis*, con le limitazioni e le modalità determinate con regolamento di attuazione e comunque nei limiti delle risorse di cui all'articolo 9, la restituzione del capitale e rendimenti comparabili o corrispondenti al tasso di rivalutazione del TFR ai sensi dell'articolo 2120 del Codice civile.”;
- c) all'articolo 3 comma 1 le parole: “e fornisce altresì adeguate garanzie in ordine alle prestazioni dagli stessi erogate” sono soppresse;
- d) all'articolo 5 comma 1 le parole: “ed a fornire adeguate garanzie in ordine alle prestazioni dagli stessi erogate” sono soppresse;
- e) l'articolo 7 è abrogato.
- b) im Artikel 1-*ter* wird Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „1. Die Region kann über ihre Strukturen den bei den laut Artikel 1-*bis* errichteten oder geförderten Rentenfonds versicherten Personen – gemäß den mit Durchführungsverordnung festzulegenden Beschränkungen und Modalitäten und jedenfalls in den Grenzen der Ressourcen laut Artikel 9 – die Rückerstattung des Kapitals sowie Renditen, die mit dem Aufwertungssatz der Abfertigung im Sinne des Artikels 2120 des Zivilgesetzbuches vergleichbar sind oder diesem entsprechen, garantieren.“;
- c) im Artikel 3 Absatz 1 werden die Worte „und liefert darüber hinaus angemessene Garantien im Hinblick auf die von diesen Einrichtungen angebotenen Dienstleistungen“ gestrichen;
- d) im Artikel 5 Absatz 1 werden die Worte „und angemessene Garantien hinsichtlich der erbrachten Leistungen zu bieten“ gestrichen;
- e) Artikel 7 wird aufgehoben.

Art. 6

Modifica della legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 concernente “Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e provvedimenti conseguenti” e successive modificazioni

1. All'articolo 13 comma 3-*bis* della legge regionale n. 4 del 2014 e successive

Art. 6

Änderung des Regionalgesetzes vom 11. Juli 2014, Nr. 4 „Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregulierung für die Mitglieder des Regionalrates der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen“ in geltender Fassung

1. Im Artikel 13 Absatz 3-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 4/2014 in geltender

modificazioni le parole: “ogni sei mesi” sono sostituite dalla parola: “annualmente”.

2. La disposizione di cui al comma 1 si applica a decorrere dal 2017.

Fassung werden die Worte „alle sechs Monate“ durch das Wort „jährlich“ ersetzt.

2. Die Bestimmung laut Absatz 1 gilt ab 2017.

CAPO III

Norme in materia di giudici di pace, di personale amministrativo degli uffici giudiziari ed altre disposizioni

Art. 7

Modifica della legge regionale 20 novembre 1999, n. 8 concernente “Attribuzioni di indennità a favore dei giudici di pace della Regione Trentino-Alto Adige” e successive modificazioni

1. Alla legge regionale n. 8 del 1999 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 1 dell’articolo 1 le parole: “lire 1 milione” sono sostituite dalle parole: “euro 800,00” e le parole: “In nessun caso” sono sostituite dalle parole: “Salvo quanto disposto al comma 1-*bis*, in nessun caso”;

b) dopo il comma 1 dell’articolo 1 è aggiunto il seguente:

“1-*bis*. Al giudice di pace coordinatore o facente funzioni che svolge le funzioni di direttore d’ufficio anche presso altre sedi vacanti la Regione corrisponde una maggiorazione mensile dell’indennità prevista al comma 1 pari a euro 400,00 per la copertura della prima ulteriore sede e pari a euro 200,00 per la copertura della seconda ulteriore sede.”;

III. KAPITEL

Bestimmungen in Sachen Friedensgerichte und Verwaltungspersonal der Gerichtsämter und andere Bestimmungen

Art. 7

Änderung zum Regionalgesetz vom 20. November 1999, Nr. 8 „Zuerkennung von Zulagen zugunsten der Friedensrichter der Region Trentino-Südtirol“ in geltender Fassung

1. Das Regionalgesetz Nr. 8/1999 in geltender Fassung wird wie folgt geändert:

a) im Artikel 1 Absatz 1 werden die Worte „einer Million Lire“ durch die Worte „800,00 Euro“ und die Worte „Auf keinen Fall darf“ durch die Worte „Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1-*bis* darf auf keinen Fall“ ersetzt;

b) im Artikel 1 wird nach Absatz 1 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„1-*bis*. Die den koordinierenden Friedensrichtern bzw. den diese Funktion ausübenden Friedensrichtern, welche die Aufgaben als Amtsdirektor auch bei anderen unbesetzten Amtssitzen wahrnehmen, von der Region zu entrichtende Zulage laut Absatz 1 wird monatlich um 400,00 Euro für die Besetzung des ersten zusätzlichen

- c) la rubrica dell'articolo 2 è sostituita dalla seguente: "Indennità di bilinguità e trilinguità";
- d) nel comma 1 dell'articolo 2 le parole: "articolo 1 della legge 23 ottobre 1961, n. 1165 e successive modificazioni" sono sostituite dalle parole: "articolo 2 comma 369 della legge 24 dicembre 2007, n. 244 e successive modificazioni";
- e) dopo il comma 2 dell'articolo 2 è aggiunto il seguente:
- "2-bis. Le indennità previste ai commi 1 e 2 vengono corrisposte fino ad un limite annuo massimo di spesa pari ad euro 50.000,00.";
- f) l'articolo 3 è abrogato;
- g) l'articolo 4 è sostituito dal seguente:
- "Art. 4
(Indennità regionale)
1. In relazione alle peculiari competenze dei giudici di pace nella Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol e ai conseguenti impegni formativi aggiuntivi, la Regione corrisponde agli stessi un'indennità regionale pari ad euro 500,00 mensili."
2. Le disposizioni contenute nel comma 1 si applicano a decorrere dal mese successivo a quello di entrata in vigore della presente legge.
- Amtsitzes und um 200,00 Euro für die Besetzung des zweiten zusätzlichen Amtsitzes erhöht.“;
- c) die Überschrift des Artikels 2 wird durch die nachstehende Überschrift ersetzt: „Zwei- bzw. Dreisprachigkeitszulage“;
- d) im Artikel 2 Absatz 1 werden die Worte „Artikel 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 mit seinen späteren Änderungen“ durch die Worte „Artikel 2 Absatz 369 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244 in geltender Fassung“ ersetzt;
- e) im Artikel 2 wird nach Absatz 2 der nachstehende Absatz hinzugefügt:
- „2-bis. Die Zulagen laut Absatz 1 und 2 werden bis zu einer jährlichen Ausgabenhöchstgrenze in Höhe von 50.000,00 Euro entrichtet.“;
- f) Artikel 3 wird aufgehoben;
- g) Artikel 4 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:
- „Art. 4
(Regionalzulage)
1. In Bezug auf die besonderen Zuständigkeiten der Friedensrichter in der Region Trentino-Südtirol und auf die entsprechenden zusätzlichen Weiterbildungsverpflichtungen entrichtet die Region den Friedensrichtern eine Regionalzulage in Höhe von 500,00 Euro.“.
2. Die Bestimmungen laut Absatz 1 finden ab dem Monat nach jenem des Inkrafttretens dieses Regionalgesetzes Anwendung.

3. I maggiori oneri derivanti dall'applicazione del presente articolo, stimati in euro 31.326,00 per l'anno 2017 e in euro 75.182,00 a decorrere dall'anno 2018 trovano copertura negli stanziamenti nella missione/programma 02/01 nell'ambito delle "Spese per indennità ed oneri previdenziali ed assistenziali per i Giudici di pace - Organi e incarichi istituzionali dell'amministrazione - L.R. 20.11.1999, n. 8".

Art. 8

Disposizioni concernenti il passaggio del personale amministrativo degli uffici giudiziari del distretto ai sensi del decreto legislativo 7 febbraio 2017, n. 16 "Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige recanti disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari" e modifiche alla legge regionale 15 dicembre 2015, n. 28

1. Il personale a tempo indeterminato in servizio a qualsiasi titolo presso gli uffici giudiziari del distretto alla data di entrata in vigore del decreto legislativo 7 febbraio 2017, n. 16, che non abbia esercitato il diritto di opzione, fatto salvo l'assenso dell'amministrazione di appartenenza se diversa dall'amministrazione della giustizia, è inquadrato nel ruolo del personale della Regione a decorrere dal 1° gennaio 2018.

3. Die durch die Anwendung dieses Artikels entstehenden, auf 31.326,00 Euro für das Jahr 2017 und auf 75.182,00 Euro ab dem Jahr 2018 geschätzten Mehrausgaben werden durch die im Aufgabenbereich/Programm 02/01 im Rahmen der „Ausgaben für Zulagen sowie Sozialabgaben zugunsten der Friedensrichter - Institutionelle Organe und Aufträge der Verwaltung – RG 20.11.1999, Nr. 8“ angesetzten Beträge gedeckt.

Art. 8

Bestimmungen betreffend den Übergang des Verwaltungspersonals der Gerichtsämter im Sprengel im Sinne des gesetzvertretenden Dekrets vom 7. Februar 2017, Nr. 16 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol für die Delegierung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichtsämter“ und Änderungen zum Regionalgesetz vom 15. Dezember 2015, Nr. 28

1. Das Personal mit unbefristetem Arbeitsverhältnis, das auf welcher Grundlage auch immer zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzesdekretes vom 7. Februar 2017, Nr. 16 bei den Gerichtsämtern im Sprengel Dienst leistet und das Optionsrecht nicht in Anspruch genommen hat, wird vorbehaltlich der Zustimmung der Herkunftsverwaltung, sofern es sich nicht um die Justizverwaltung

2. A seguito di quanto disposto dal comma 1, all'articolo 3 della legge regionale n. 28 del 2015 e successive modificazioni sono apportate le seguenti modifiche:

a) nel comma 1 le parole: "nell'importo di 495.000,00 euro per l'anno 2018" sono sostituite dalle parole: "nell'importo di euro 1.395.000,00 per l'anno 2018";

b) nel comma 2 la lettera *b-bis*) è sostituita dalla seguente:

"*b-bis*) 1.395.000,00 euro sull'esercizio 2018."

3. Alla copertura dei maggiori oneri derivanti dall'applicazione del comma 2, pari ad euro 900.000,00 per l'anno 2018 si provvede con le integrazioni di stanziamento disposte con il presente assestamento sulla missione/programma 20/03 (fondi ed accantonamenti/altri fondi), titolo 1 (spese correnti).

4. In prima applicazione, in relazione all'inquadramento del personale degli uffici giudiziari del distretto nel ruolo regionale, la contrattazione collettiva regionale può prevedere distinte disposizioni riferite a tale

handelt, in den Stellenplan der Region mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 eingestuft.

2. Aufgrund der Bestimmungen laut Absatz 1 werden im Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 28/2015 in geltender Fassung nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) im Absatz 1 werden die Worte „auf 495.000,00 Euro für das Jahr 2018“ durch die Worte „auf 1.395.000,00 Euro für das Jahr 2018“ ersetzt;

b) im Absatz 2 wird der Wortlaut unter Buchstabe *b-bis*) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„*b-bis*) 1.395.000,00 Euro für das Haushaltsjahr 2018.“

3. Die durch die Anwendung des Absatzes 2 entstehenden Mehrausgaben in Höhe von 900.000,00 Euro für das Jahr 2018 werden durch die Ergänzungen von Ansätzen gedeckt, die mit diesem Nachtragshaushalt im Aufgabenbereich/Programm 20/03 (Fonds und Rückstellungen/andere Fonds) I. Titel (laufende Ausgaben) vorgesehen sind.

4. Bei Erstanwendung können die Tarifverhandlungen der Region gesonderte Bestimmungen betreffend das in den Stellenplan der Region einzustufende Personal der Gerichtsämter im Sprengel

personale. La Giunta regionale formula specifiche direttive per armonizzare tali disposizioni con quelle attualmente previste dalla contrattazione collettiva integrativa nazionale.

Art. 9

Modifiche alla legge regionale 17 marzo 2017, n. 4 “Disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l’attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari”

1. All’articolo 1 della legge regionale n. 4 del 2017 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 1 le parole: “fino al 31 dicembre 2017” sono sostituite dalle parole: “fino al 31 dicembre 2018”;
- b) dopo il comma 1 è inserito il seguente:

“1-*bis*. Al fine di consentire il mantenimento dell’entità del personale in servizio al momento dell’entrata in vigore della norma di attuazione, nelle more della definizione degli standard di funzionalità, possono essere assunte fino a un massimo di 50 unità di personale a tempo determinato o in posizione di comando fino al 31 dicembre 2018.”.

vorsehen. Die Regionalregierung erarbeitet spezifische Richtlinien, um besagte Bestimmungen mit den derzeit in den ergänzenden gesamtstaatlichen Tarifverhandlungen vorgesehenen Bestimmungen in Einklang zu bringen.

Art. 9

Änderungen zum Regionalgesetz vom 17. März 2017, Nr. 4 „Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichte“

1. Im Artikel 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/2017 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

- a) im Absatz 1 werden die Worte „bis zum 31. Dezember 2017“ durch die Worte „bis zum 31. Dezember 2018“ ersetzt;
- b) nach Absatz 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„1-*bis*. Zur Erhaltung des Bestands des beim Inkrafttreten der Durchführungsbestimmung dienstleistenden Personals können bis zur Festlegung der Funktionalitätsstandards höchstens 50 Bedienstete mit befristetem Arbeitsverhältnis oder in der Stellung einer Abordnung bis zum 31. Dezember 2018 eingestellt werden.“.

Art. 10

Modifiche alla legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 “Norme urgenti in materia di personale” e successive modificazioni e alla legge regionale 14 dicembre 2010, n. 4 “Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2011 e pluriennale 2011-2013 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria)” e successive modificazioni

1. All’articolo 5 della legge regionale n. 3 del 2000 sono apportate le seguenti modifiche:

- a) nel comma 1, lettera g) dopo le parole: “dai relativi Consigli” sono aggiunte le parole: “, nonché dai Comuni della regione;”;
- b) nel comma 1, dopo la lettera g) è aggiunta la seguente:
“g-bis) limitatamente ai profili professionali specifici degli uffici giudiziari, mediante utilizzo delle graduatorie di concorsi pubblici approvate dal Ministero della Giustizia.”;
- c) nel comma 5, alla fine del primo periodo dopo le parole “dai relativi Consigli” sono aggiunte le seguenti parole: “, nonché dai Comuni della regione e, limitatamente ai profili professionali specifici degli uffici giudiziari, dal Ministero della Giustizia.”.

2. All’articolo 2 comma 7 lettera d) della legge regionale n. 4 del 2010, le parole: “per far fronte agli impegni assunti con l’accordo

Art. 10

Änderungen zum Regionalgesetz vom 21. Juli 2000, Nr. 3 „Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens” in geltender Fassung und zum Regionalgesetz vom 14. Dezember 2010, Nr. 4 „Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das Jahr 2011 und des Mehrjahreshaushaltes 2011-2013 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)“ in geltender Fassung

1. Der Artikel 5 des Regionalgesetzes Nr. 3/2000 wird wie folgt geändert:

- a) im Absatz 1 Buchstabe g) werden nach den Worten „vom jeweiligen Landtag“ die Worte „und von den Gemeinden der Region“ eingefügt;
- b) im Absatz 1 wird nach Buchstaben g) der nachstehende Buchstabe eingefügt:
„g-bis) beschränkt auf die spezifischen Berufsbilder der Gerichtsämter, durch Verwendung der vom Justizministerium genehmigten Rangordnungen von öffentlichen Wettbewerben.“;
- c) im Absatz 5 werden im ersten Satz nach den Worten „vom jeweiligen Landtag“ die nachstehenden Worte eingefügt: „, von den Gemeinden der Region und, beschränkt auf die spezifischen Berufsbilder der Gerichtsämter, vom Justizministerium“.

2. Im Artikel 2 Absatz 7 Buchstabe d) des Regionalgesetzes Nr. 4/2010 werden die Worte „zur Erfüllung der Ver-

di programma con il Ministero della Giustizia” sono sostituite dalle parole: “per sopperire temporaneamente alle gravi carenze di organico degli uffici giudiziari”.

pflichtungen im Rahmen der Programmvereinbarung mit dem Justizministerium“ durch die Worte „zur vorläufigen Deckung des erheblichen Personalmangels bei den Gerichtsämtern“ ersetzt.

Art. 11

Modifica dell'articolo 2 della legge regionale 2 maggio 1988, n. 10 “Iniziative per la promozione dell'integrazione europea” e successive modificazioni

1. Al comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale n. 10 del 1988 e successive modificazioni, dopo la lettera *c-quater*) è inserita la seguente:

“*c-quinquies*) può conferire finanziamenti alle Province autonome a integrazione dell'assegnazione ovvero del contributo per il funzionamento agli Istituti culturali delle minoranze linguistiche regionali;”.

TITOLO II DISPOSIZIONI PER L'ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE

Art. 12

Residui attivi e passivi risultanti dal rendiconto generale

1. I dati presunti dei residui attivi e passivi riportati nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio per gli esercizi

Art. 11

Änderung zum Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 2. Mai 1988, Nr. 10 „Initiativen zur Förderung der europäischen Integration“ in geltender Fassung

1. Im Artikel 2 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 10/1988 in geltender Fassung wird nach dem Buchstaben *c-quater*) der nachstehende Buchstabe eingefügt:

„*c-quinquies*) kann sie den Autonomen Provinzen Finanzierungen als Ergänzung zur Zuweisung bzw. zum Beitrag für die Tätigkeit der Kulturinstitute der regionalen Sprachminderheiten gewähren;“.

II. TITEL BESTIMMUNGEN BETREFFEND DEN NACHTRAGSHAUSHALT

Art. 12

Aktive und passive Rückstände, die sich aus der allgemeinen Rechnungslegung ergeben

1. Die voraussichtlichen im Einnahmen- und Ausgabenvoranschlag für die Haushaltsjahre 2017-2019 angegebenen

finanziari 2017-2019 sono rideterminati in conformità ai corrispondenti dati definitivi risultanti dal rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2016. Le differenze fra l'ammontare dei residui del rendiconto e l'ammontare dei residui presunti riportati nello stato di previsione del bilancio sono riportate in allegato alla presente legge.

Daten betreffend die aktiven und passiven Rückstände werden in Übereinstimmung mit den entsprechenden endgültigen in der Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2016 enthaltenen Daten neu festgelegt. Die Differenzen zwischen den Beträgen der in der Rechnungslegung angegebenen Rückstände und den im Haushaltsvoranschlag angeführten voraussichtlichen Rückständen werden in der Anlage zu diesem Gesetz angegeben.

Art. 13

Variazioni allo stato di previsione dell'entrata

1. Nello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi finanziari 2017-2019, di cui all'articolo 1 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 18 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2017-2019), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Tra le entrate del bilancio per l'esercizio finanziario 2017 è iscritta una quota del risultato di amministrazione determinato nel rendiconto dell'esercizio 2016 di importo pari a 188 milioni di euro.

Art. 13

Änderungen zum Einnahmenvoranschlag

1. Am Einnahmenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019 laut Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 18 (Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Unter den Einnahmen des Haushaltsjahres 2017 wird ein Anteil des in der Rechnungslegung des Haushaltsjahres 2016 festgelegten Verwaltungsergebnisses in Höhe von 188 Millionen Euro eingetragen.

3. La quota di avanzo di cui al comma 2 è destinata alla copertura dell'incremento della spesa di 188 milioni di euro sulla missione/programma 18/01 dell'esercizio finanziario 2017, relativa all'accollo da parte della Regione di una quota del contributo alla finanza pubblica in termini di saldo netto da finanziare posto a carico delle Province autonome di Trento e di Bolzano, ai sensi dell'articolo 1, comma 410 della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (legge di stabilità 2015) e in base agli Accordi stipulati tra la Regione e le Province autonome di Trento e di Bolzano.

4. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione dell'entrata presenta le seguenti variazioni:

- a) per l'esercizio finanziario 2017 in termini di competenza in euro 287.762.967,27 e in termini di cassa in euro 217.635.254,15;
- b) per l'esercizio finanziario 2018 in termini di competenza in euro 20.858.728,00;
- c) per l'esercizio finanziario 2019 in termini di competenza in euro 20.858.728,00.

3. Der Überschussanteil laut Absatz 2 ist für die Deckung der Ausgabenerhöhung in Höhe von 188 Millionen Euro im Aufgabenbereich/Programm 18/01 des Haushaltsjahres 2017 in Bezug auf die Übernahme seitens der Region eines Anteils des Beitrags zugunsten der öffentlichen Finanzen betreffend den zu finanzierenden Nettosaldo zu Lasten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen im Sinne des Artikels 1 Absatz 410 des Gesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 190 (Stabilitätsgesetz 2015) sowie aufgrund der zwischen der Region und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen unterzeichneten Vereinbarungen bestimmt.

4. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Einnahmenvorschlag wie folgt geändert:

- a) für das Haushaltsjahr 2017 in Höhe von 287.762.967,27 Euro in der Kompetenzrechnung und 217.635.254,15 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2018 in Höhe von 20.858.728,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2019 in Höhe von 20.858.728,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 14*Variazioni allo stato di previsione della spesa*

1. Nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per gli esercizi finanziari 2017-2019, di cui all'articolo 2 della legge regionale 15 dicembre 2016, n. 18 (Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2017-2019), sono introdotte le variazioni allegate alla presente legge.

2. Per effetto delle variazioni apportate, lo stato di previsione della spesa presenta le seguenti variazioni:

- a) per l'esercizio finanziario 2017 in termini di competenza in euro 287.762.967,27 e in termini di cassa in euro 217.635.254,15;
- b) per l'esercizio finanziario 2018 in termini di competenza in euro 20.858.728,00;
- c) per l'esercizio finanziario 2019 in termini di competenza in euro 20.858.728,00.

Art. 15*Allegati al bilancio*

1. In relazione alle variazioni apportate sono approvati gli allegati al bilancio previsti

Art. 14*Änderungen zum Ausgabenvoranschlag*

1. Am Ausgabenvoranschlag im Haushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019 laut Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2016, Nr. 18 (Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2017-2019) werden die in der Anlage zu diesem Gesetz angegebenen Änderungen vorgenommen.

2. Aufgrund der vorgenommenen Änderungen wird der Ausgabenvoranschlag wie folgt geändert:

- a) für das Haushaltsjahr 2017 in Höhe von 287.762.967,27 Euro in der Kompetenzrechnung und 217.635.254,15 Euro in der Kassarechnung;
- b) für das Haushaltsjahr 2018 in Höhe von 20.858.728,00 Euro in der Kompetenzrechnung;
- c) für das Haushaltsjahr 2019 in Höhe von 20.858.728,00 Euro in der Kompetenzrechnung.

Art. 15*Anlagen zum Haushalt*

1. In Zusammenhang mit den vorgenommenen Änderungen werden die

dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 per quanto modificati.

entsprechend geänderten Anlagen zum Haushaltsvoranschlag gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 genehmigt.

Art. 16

Nuove autorizzazioni, riduzioni di spesa e copertura finanziaria

1. Per il triennio 2017-2019 sono autorizzate le variazioni agli stanziamenti di cui all'allegata tabella A, concernenti il rifinanziamento di leggi regionali, nonché le nuove spese derivanti dalla presente legge.

2. Alla copertura delle spese di cui al comma 1 si provvede con le modalità previste dall'allegata tabella B.

Art. 17

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Bolzano, 27 luglio 2017

Art. 16

Neue Ermächtigungen, Ausgabenvermindierungen und finanzielle Deckung

1. Für den Dreijahreszeitraum 2017-2019 werden die Änderungen der Ansätze laut beiliegender Tabelle A betreffend die Neufinanzierung von Regionalgesetzen sowie die neuen, sich aus diesem Gesetz ergebenden Ausgaben genehmigt.

2. Die Ausgaben laut Absatz 1 werden mit den in der beiliegenden Tabelle B vorgesehenen Modalitäten gedeckt.

Art. 17

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 27. Juli 2017

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

A. Kompatscher